

**TASDAWIT N LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḤT**

TAXULT : TUTLAYT D YIDLES N TAMAZIḤT

TAFERNA : TASEKLA TAMAZIḤT TASUGNANT



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḤT**

ASENTEL

**Tasleḡt n tsiwelt deg wamud n tullisin:
*Tajmilt I waḡḡan n Tinhinan Ḥarrac***

Syur:

- TAMADAS Linda

- TOUATI Naima

Amesnalay:

- Massa:FLICI Kahina

Aseqqamu n yimsekaden

-Massa HSSID FARIDA

-Massa ACHILI FADILA

Tagrawt : 2019-2020

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIḤT



Asnemmer

** Di tazwara ad a-as-nini tanemmirt tameqqrant i massa:*

*FLICI KAHINA id yellan yer idissan nney si tazwara n
umahil-a almi d tagara-s.*

**Tanemmirt i wesqamu n yimsekyaden ara yesneqqden akatay-
agi.*

**Akken dayen ara asen-nini tanemmirt i wid akk i ay-iesawnen
akken ad nsali axeddim-agi nntex*

**Tanmmirt i yiselmaden n ugzdu n tutlayt d yedles amaziɣ kul
yiwen s yisem-is.*

D wid merra yennuɣen yef tutlayt n temaziɣt.

Abuddu

Ad buddeyamahil-a :

- ✓ I yemma ezizenfell-iiætbenaşasakken ad awdeylbyi-iw.
 - ✓ I rruḥ n baba arlexart.
- ✓ I yestma akken ma llantyal ta s yisem-is d warraw-nsent.
- ✓ I watmaten-iw akken ma llan ladya gmaFerḥat yellan yer yidisen-iw s waṭas, yefka-yi afud d ameqqran.
- ✓ I temdukkal-iw akken ma llantladyatarfiqt-iwNaëimaukkudcerkeyaxeddim-agi di tazwaraalmi d tagara.
- ✓ I kra n win iyihmlen d wid ḥemley i yisrmenayenyelhan.

Linda

Abuddu

Ad buddeyamahil-a :

- ✓ I rruḥ n yemma ad as-yeəfuRebbi.
- ✓ I baba əezizenfell-i.
- ✓ I wargaz-iw yellan yer tama-w mkult lweqt.
- ✓ I watmaten-iw akked yestma, d warraw-nsen.
- ✓ I temdakkelt-iw Linda i yellan d tarfiqet-iw deg uxeddin-agi.



Ayawas

Ayawas

Asnemmer

Abuddu

Ayawas

Tazwart tamatut	01
Ixef Amezwaru :tadyizt n umsawal.....	14
Ixef wis sin :tadyizt n wakud n tesiwelt.....	27
Tagrayt tamatut	49
Amawal.....	51
Tiybula.....	52
Agbur.....	53



Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit ney tasekla tamaziyt sumata teqqim i waṭas n leqqrn d tasekla timawit deg tewsatın timansayın yemxalafen (tamedyazt s leṣnaf-is yemxalafen, tasrit : tamachut, taqṣit, tumgist ...rtg) yal tasuta tettaḡa-tt-id i tayaḡ seg yimi yer umazuḡ. Tuḡalin n tsekla timawit yer tsekla yettwarun ,tebda s leqdic n yisardasen d yimerabḡen irumyen gar- asen ad naf : "Hanoteau" i yuran adlis iwumi yesma « Essai de grammaire kabyle » deg udlis-a llan yeḡrisen n tsekla yemxalafen di tewsatın timansayın (timucuha, tinqqisin..). Arnū ḡur-s "Joseph Riviere" i yuran amud « Contes populaires de la Kabylie du Djurdjura » aseggas 1882¹. Ineggura- a xas ma yella iswi-nsen d afham n temetti taqbaylit d wamek tebna, lamaena, ad d-naf reḡan asalu n tririt n tsekla taqbaylit yer tirrawit, rnu ar waya, leddin tawwurt, di lweqt-nni, i yimyura izzayriyen yebyan ad d-ḡerzen tasekla-a ur d-tettawi ara tatut, gar- asen : Si Amar Saeid Bulifa i yuran adlis « Poésie de la Kabylie du Djurdjura "deg useggas 1904, Ben Sdira id-yejmēen ayen yugaren 200 n yiḡrisen, mebla ma nettu Beleid Ayt Ali yttewaḡesaben d azamul n tḡuri akked yidles amaziḡ, d tagejdit n tsekla taqbaylit ; imi netta mačči kkan yerra-d tasekla timawit yer tirawit akken ur tettruḡu ara di tesraft n tatut, lamaena, yefekka-as udem niḡen ; yesnulfa-d tiwsatin niḡen iceban tullist, ungal...rtg, xas ulama ur i-as d-yenfek ara isemawena i yiḡrisen yurra, d leqdic i yexdem deg iseggasen 1940. Tira n tsekla tamaziyt ur teḡbis ara kan da, imi tkemmel asurif-is yer zdat alabaeda membaed timument ; ad d- tenaf tewwi-d amayenut ladya deg wayen yerzan tasrit, anda i d-ad banen-t aḡas n tewsatın timaynutin ayen yecban amzegun yuran, ungal, tullist...rtg. Aḡris amezwaru yerefden s wudem unṣib isem n wungal d aḡris « asfel » yura Racid Eelic aseggas 1981, xas ulama aḡris "Lwali n wedrar" yura Beleid Ayt Ali deg iseggasen n1940, i d-ad yefyen deg useggas n 1963, yettewaḡesab ṣur aḡas n yimenadiyen d ungal amezwaru id-yenulfen s tutlayt n temaziyt. Am wakken aḡris amezwaru yewwin swudem unṣib isem n tullist d aḡris "Ablad" yura Muḡ Bilek, tullist id- yefyen deg iseggasen n 80 deg tesyunt « Tisuraf », xas akken aḡas imenadiyen i d-yennan bli tullist tamezwarut di tsekla tamaziyt d « tafunast igujilen » n Beleit Ayt Aeli, gar imenadiyen-a ; Massa Muḡend Saēidi Saēida i yeṣawḡen ad d-tini belli « tafnast n igujilen » d tullist waya di tezrawt n Magister i texdem fell-as deg useggas n 2011²

¹ Ameziane Amer , tradition et renouvellement dans la littérature kabyle ,thèse de doctorat, langue, littérature et société du monde, Inalco, 2008/2009. Sb 09.

² Mohand Saidi Saida, Le recit Tafnast igujilen de Belaid Ait Ali ; du conte à la nouvelle, mémoire de magister, UMMTO, 2011, Sb.27.

Imi d ameslay yef tullist, nkenti nextar ad nexdem amahil-a-nntey yef tewsit-agi tamaynut di tsekla tamaziyt ; imi dya melmi kan i d-nulfa arnu yur-s mačči atas n tezrawin i yettewaxedemen fell-as.Swakka nextar amud n tullisin « *Tajmilt i waṭṭan* » i turra tmarut Tinhinan Ḥarac, akken ad-as-nexdem tasleḍt n tsiwelt ; d tazrawt tamezwarut ara yettewaxdmen i wamud-agi.

Tamukrist :

Leqdic-nntey d ayen yerzan tasleḍt n tsiwelt deg wamud n tullisin « *Tajmilt i waṭṭan* » n Tinhinan Ḥarac, deg-s ; ad neṛaḍ ad d-nezar amek tebna tsiwelt ? Amek yella umsawal d uḥḥšen ? D wamek i d-yusa wakud n tsiwelt deg wamud-agi n tullisin ?

Turdiwin :

Akken ad d-nessiweḍ ad d-nefk tiririt yef tmikrist-agi i d- nebder, ilaq ad d-nefk kra n turdiwin swacu ara nebdu axddim-nntey : _Ihi, ahat amaru yesexdem merra leṣnaf umsawal (amsawal agensay, aniri lak d umsawal awadem) wahat yesseedel deg wamek i ten-yesexdem._ Amaru dayen yehka-d s kraḍ tmuyliwin yemxalafen(aḥḥšen ilem,agensay d uniri), ahat yesttuqet yiwen ṣṣenf yef ayad. _Deg ayen yecuden yer wakud, nezmer ad d-naf deg wamudagi n tullisin merra tifukkas n wakud, am waken nezmer ad d-naf kra leṣnaf ttuqten yef iyad.

Tarrayt n unadi :

Tazrawet -nntey terza tasleḍt n tsiwelt deg wamud n tullisin « *Tajmilt i waṭṭan* » n Tinhinan Ḥarac, akken ansiweḍ ad nexdem amahil-agi-nntey, neḍfer tarayet n unagmay G.Genette³, am wakken nesexdem idlissen n yinagmayen d yimyura niḍan.

Iwakken ad d-nesiwaḍ ad d-ner yef merra istaqsiyen i d-nefka deg tmukrist nefreq amahil-agi-nntey yef sin yixfawen:

Ixef amezwaru : deg-s nexdem tadyizt n umsawal deg wamud n tullisin « *tajmilt i waṭṭan* » neferq-it yef sin yiḥricen ; deg waḥric amezwaru newwi-d awal yef tebadut n tesensiwelt, tasiwelt, amsawal akked d leṣnaf n umsawal syin akki di tagara n waḥric-a nexdem tasleḍt n umsawal deg wamud n tullisin « *tajmilt i waṭṭan* », ma deg uḥric wis sin

³ Genette Gérard, Figure III, Paris, le seuil, 1972.

nemeslay-d yef uḥeṣṣen d leṣṣnaf-is yemxalafen, di tagara n waḥric-a nexdem tasleḍt i weḥeṣṣen deg wamud-agi n tullisin « *Tajmilt i waṭṭan* » n Tinhinan Ḥarrac.

Ixef wis sin : yerza tadyizt n wakud agensay deg wamud n tullisin “*tajmilt i waṭṭan*” deg-s newwi-d awal yef wakud agensay yebḍan yef sin leṣṣnaf ; akud n teḥkayt akkud, wakud n tsiwelt d wassayen yellan gar-asen amakken nexdem di tagara n yixef-agi tasleḍt i wassayen yellan gar wakud n teḥkayt d wakud n tsiwelt deg wamud n tullisin « *tajmilt i waṭṭan* » n Tinhinan Ḥarrac.

Acukkan uqbel ad d-nekcem yer sin yixefawen-agi ad d-nawi awal yef tbadut n tullist, d wacu i d tulmisin i tesa. Ad d-nawi dayen awal s tewzel yef umezruy n tullist di tsekla tagraylant akked tsekla tamaziyt, syin akkin ad d-nawi ameslay yef temarut Tinhinan Ḥarrac d wamud n tullisin i d-tura: “*tajmilt i waṭṭan*”.

Tabadut n tullist:

Tullist akken id yenna Pierre-Louis Rey ,d taḥkayet wezzilen , d taḥekayet id -yettawin yef yinedruyen yesaen azal, nay yessedsayen⁴. Laṣel n wawal agi yetwarun s tefransist « la Nouvelle » iban-d deg leqern wis 16 seg wawal « Nouvella » i d -yekkan seg tutlayet taṭelyanit ybeyan ad d-yini isallen yaenan albeaḍ ,ney isallen yaenan inaḍruyen yeḍran melmi kan⁵ .

Awal n tullist i bana-d i tikilet tamezwarut deg umaḍal n teqbaylit deg useggas 1973⁶, yekka-d seg wawal ullis i d-yefyen deg umyag "Ales",azar-is (L-S) yesa anamek (eiwed) ney(ḥeku).Tullist ma nuḡal yer tebadut id-yefka muḥend Akli Saleḥi d tawsit* n teskla, talya-ines d tawezlant dayen i tt-yeḡḡan temgarad yef temacahut , Acku ayen iyef d-tettawi yeqqen yer tudert n yall ass,mačči am temacahut dgi yetuqqat umakun d wayen ur nezmir ad yili di tilawt ,arnu yer wannect-a tullist, d tawsit yettilin s tira ma yella dtamacahutt d tawsit n tmawit.Temxalef diyen tullist yef ungal imi tullist d aḍris wezzilen mačči am uḍris n wungal.

Di tullist ur yettili ara atas n uglam n yiwenniten d yiwudam ,sumata deg ungal i deg yettili way-agi .Sumata ur tettili ara yiwet n tullist iman-is deg udlis, tettedu-d deg wamud Ungal Ur yeḍdil ara d tullist imi ungal d aḍris yezzifen mačči am tullist tin ḡur-s tṭuqten deg-s

⁴ Piere Louis Rey, le roman et la nouvelle, hatier, 2001, sb.84.

⁵ Daniel Grojnowski, lire la nouvelle, Paris, Nathan, 2000, sb.3.

⁶ Ameziane Amer et Salhi Mohand Akli « Tullist Kabyle : réflexions préliminaires sur le corpus » Acte du 3em colloque international sur ‘la problématique des genres littéraire amazighes : définitions dénominations et classifications’ Université de Bouira, 2014, SB. 114.

iwudam yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist⁷.Tullist tesa akud i as ilaqen i teyuri-ines temgarad yef wungal llan wid yettwalin blli laqent-as 28 n dqayeq, E.Poe yettwali belli yelaq waed n saea i teyuri n tullist ma d ungal ur iban ara açal n wakud i as laqen i tyuri-ines,ma d A.Gide yettwali belli tullist tettwaxdem akken ad tt-iyer imeyri yef yiwet ntikkelt melba aneyzum⁸

Awal s tewzel yef umezruy n tullist di tsekla tagrylant akkud tsekla tamaziyt:

Tullist d tawsit yellan seg zikk di tsekla tagrylant s sin n wudamawen; ad d-naf d tamedyazt akked tesrit,"Longus"⁹d netta i d amezwaru i yuran "Daphnis et chloé"deg lqern wis sin ney wis krađ, d ađris yemgaraden yef yidrisen n tallit-nni deg wařas n tulmisin.Tullist teban-d s wudem unřib yef ufus n" Jean Boccace" (1350-1353) i yuran tullisin "Décameron"¹⁰. Di tallit n lqern wis 17 d wis 18 inađruyen n tullistd ayen yella di tilawt, amedya tullist "Don Carlos" i yura Cesar Vuhad de Saint-Real deg useggas n1672, tullist-a d tin i d-ħekkun yef *Philip 2* aglid n "l'Espagne" d mmi-s *Don Carlos*.Ma yella di talit n lqern is 19 d lqern wis 20 ad d-naf ufraren-d imyura iceban Balzak, Nevral,Zola,Maunpassant, Buzati,Borges d wiyad,imyura-a fkan udem amaynut i tullist s tulmisin yemgaraden yef tmacahut d wungal.Ma nuřal tura yer umezruy n tullist deg tsekla tamaziyt,ad d-naf akken i d- nezwar yakkan deg-s di tazwara n tezwart tamatut,awal "tullist" i bana-d i tikilet tamezwarut deg umađal n teqbaylit deg useggas 1973¹¹, yekka-d seg wawal ullis i d-yefyen deg umyag "Ales",ařar-is (L-S) yesea anamek (eiwed) ney(ħeku).Ma nuřal yer tazrawt n Magister i texdem Massa Muand Saidi Saida deg usgas n 2011 yef le récit Tafunast igujilen n bleid Ayt Ali : « du conte a la ouvelle » andai texdem tasleđt i uđris-agi-ines, yer tagara n tezrawt-is tessawed tenna-d belli ađris tafunast iguijlen d tullist mi id d-tena." Ma nemmuqel yer uxdim agi n ussnlfu i yexdem Beleid Ayt Eli nessawed ad d-nini belli dtulist"¹²,acu kan ,Belei

Ayt Eli ur as-yefka ara i wađris agi-ines isem n tullist.Ađris amenzu yewwin isem-agi n tullist d ađris "Ablađ" i d yura Muř Bilekid yefyen deg iseggasen n 80 deg tesyunt « Tisuraf »,syin akin ařas n yimyura i yedefren abrid n tewsit-agi ma nebedr-d kan: Kamel Buemara i yuran amud n tullisin iwumi isema "*Neknni d wiyad*" llant deg-s semmus(05)n tullisin id-yefyen deg useggas 1998 deg tezrigin unnig n timmuzya (HCA)Lezzayer.

⁷ Salhi Mohand Akli, Asegzawal amezzyan n tsekla, Tizi Wuzzu, L'obyssée, 2017.sb.sb. 68.70.

⁸ Gojnowski Daniel, op.cit.Sb.85.

⁹ Pierre Louis- Rey, op.cit, Sb.84.

¹⁰ Jean-Pierre Aubrit, le conte et la nouvelle, Paris, Armand colin, 2002, Sb.06.

¹¹ Ameziane Amer et Salhi Mohand Akli, op.cit.SB.114.

¹²Mohand Saidi Saida, op.cit, sb. 27.

Ayt İyil Muḥemed yura amud "*Allen n tayri*" deg-s şa (07) n tullisin deg useggas 1999 di tezrigin « Talantikit » begayat.

Brahim Tazayart i yuran amud yesma-as "*Leğerrat*" deg-s mraw sin(12)n tullisin yefy-d deg iseggasen 2003 di tezrigin "*Talantikit*" igellan di Begayat.

Amar Mezdad i yuran amud "*Tuyalin* " id yefyan deg useggas n 2003 yer tezrigin « Ayamun » di begayat .

Murad Zimu i yuran amud "*Tikli* " id yefyen deg useggas 2004 deg tezrigin n usqamu unnig n timuzya(HCA) Lezzayer .

Aeli Mæemi i yuran tullist "*Asqif n tman-a*" id yefyen deg useggas n 2006 yer tezrigin « Colorest ».

Saeid Cemmax i yuran amud "*Gar zik d tura*" deg-s tza(09) n tullisin, id yefyen deg useggas n 2008 deg tezrigin n useqamu unnig n timuzya(HCA) Lezzayer.

Arezki Ğameli yuran amud "*Akal d wawal*" deg-s mraw d yiwen(11)n tullisin id yefyen deg useggas n 2009 di tezrigin « Tira » di begayet.

Murad Zimu i yuran amud "*Amedakkel*" deg-s mraw (10)n tullisin id yefyen deg useggas n 2010 deg tezrigin « Tira » di begayat.

Malek Hudi yuran amud "*Timsirin n yid*" deg-s sdis(06)n tullisin id yefyen deg useggas n 2012.

Muqrان Cixii yuran amud imi yesma "*Akud ilem*" id yefyen deg useggas n 2014 di tezrigin n « HCA » Lezzayer.

Tinḥinan Ḥarac i yuran "*tajmilt i waṭṭan*" deg-s mraw ukuz(14) n tullisin id yefyen deg useggas n 2018 yer tezrigin « El Amel » di Tizi Wezzu. Dya d amud-agi angaru (tajmilt i waṭṭan) n Tinḥinan Ḥarac i nextar akken ad-as –nextem tasleḍt n tsiwelt, uqbel ad d-nebdu tasleḍt-agi ad neereḍ ad nawi awal ama yef tmarut Tinḥinan Ḥarac ama yef wamud-agi i turra

Awal yef temyarut:

Tamsiwt" Tinḥinan Ḥarac", tlul ass n 14 yuct deg useggas n 1994 di taddart "Afir" di teyiwent n Bujimaε. Almud n uswir amenzu texdemi-t di taddart-is, syin teyra deg uyerbaz alemmas akkud tesnawit n Bujimaε. Mi id-tewwi akayad n lbak di 2013, tædda yer tesdawit n Mulud Maæmeri di Tizi Wezzu anda textar ad telmad tamaziyt acku teḥmli-tt atas . Deg useggas n 2018 tfuk-d almud-is u tewwi-d agerdas n lemaşir deg teskla tamaziyt. Tinḥinan

tenna belli snat teyawsiwin it t-id-yewwin yer tira s tmaziyt: Tamezwarut, tehemel atas tira (tettazal deg yidamen-is) d ayen tebda si temzi-s, xas uma di tazwara tella tettaru kkan i yiman-is. Tis snat, tehemel atas tutlayt n tmaziyt u tehus belli tettalas-as kra. Amakken tenna belli anekcum-ines yer tesddawit yeldi-as allen yef tsekla tamaziyt, wasebyes uselmad-ines Saedi Qasi i waken ad d-ttaru; imi yenna-as belli tesa ayanib igerzen, yeğgat ad d-taru amud-agi n tullisin i wumi tefka isem "Tajmilt I Waṭṭan"¹³. D amud n tullisin i d-yefyen ass n 11 meyles 2018 yer tezrigin n "El Amel".

Asenkad n wamud:¹⁴

D Amud n 14 n tullisin deg-s 160 n yisbtar .D adlis yuran s temaziyt s tewsit n tesrit .Yefey-d yer tezrigin n « El Amel ».Azwel-ines "*Tajmilt i waṭṭan*"d azwel n tullist taneggarut n udlis-agi. Tazwart n udlis-agi yura-tt umaru Racid buxarub, id as-yefkan afus n tallet. Am wakken id nenna yakkan ,d amud n 14 n tullisin ;ha-tenten :Tagujilt,-Taqcict n tesdawit , -D tidet yellan,-Awejrيره,-Mhend ur nefri,-I lheqq-iw anida-t ?,-Asaru n ddunit,-Azekka,-Tinifift,-Yir aṭṭan,-Asirem,-Mačči d nekk,-Tayri-iw,-Tajmilt i waṭṭan-.

Tefren tmarut-agi ,ad d-tmeslay deg wamud –agi n tullisin ,yef ddeqs n wuguren i tettidir tmettut ney tlemzit taqbaylit yer tama n yilemzi .Ma nger tamawt yer yisental agi ,ad d-naf bḍan yef snat n taggayin:Tamzwarut d tin anda isental wwin-d yef kra n temsal tettwali tmetti d leib ,d leer ;ayen yecben tunzuft gar urgaz d tmettut ,assayen id-yettelin gar yilemzi d tlemzit,dayen yef tunzuft gar yirgazen ney gar yilemzyan ,amedya di tullist"D tidet yellan",akked tullist "Mhend ur nefri"...atg.Ma taggayt tis snat ,d tin anda isental uyalen-d ama yer tayri tamezwarut,izerfan n temtut,aṭṭan,ama yer tyemmat d tassa-s..rtg.Imedyaten yef yisental-agi ;tullist « Taqcict n tesdawit », « Tayri-iw » sin-agi n yisental yef tayri.Ma d tullist; "Azekka "akked "I lheqq-iw anda-t ", d sin yisental yef yizerfan n temtut .Ma tullist « yir aṭṭan « akked « tajmilt i waṭṭan »,winn-t-d awal yef sin yisental yemyekamen gar tayri d waṭṭan .Ma nger tamawt yer yisental-agi ,ad d-naf d isental tettidir tmetti taqbaylit s wuzzig. D timsal yeqqnen dayen yer tudert n tlemzit ney yilemzi aqbayli d wayen ttidiren yall ass deg temtti id-asen-d-yezzen .D isental n tilawt imi yef wakken id-tenna , dayen twala ney dayen id as-d ulsen medden n tedianin i d-tura d tullisin,mačči d asugen i tent-id-sugen s wallay-is.

Tayessa n tullist deg wamud agi n tullisin,yall tullist temgarad yef wultma-s ,ulac tin icuban tayeḍ deg waṭas n temsal yerzan tayessa n tullist .Si tama n teyzi d tewzel ,tullist

¹³ Tinhinan H arrac d tinebgtit n Mulud Tiğdam di tedwilt tasaet n yisallen di Dzair news ass n 26 di meyles 2018.[en ligne].URL: <http://www.facebook.com/watchtv..55jnt1cpvsy> consulté le 20/01/2021

¹⁴Harrache Tinhinane, Tajmilt i waṭṭan, El Amel, Tizi ousou, 2018.

"Azekka" d tullist tamezziyant yakk deg wamud-agi ma d tullist "Asaru n ddunit"d nttat akk i d tullist tameqqrant.Ma si tama n tutlayt i tesexdem ad d-naf d taqbaylit timeseraht,d tutlayt n yal ass;teshel i wufham¹⁵.

Agzul n tullisin

1."D tidet yellan" (Sb. 37-44):

D tidet yellan,d tidet id- hekku temttut i tewriqt s yimru ,imi ala widak i tewala ad tamnen, nettat i wumi sbaben tiselbi .Nettat yellan d tamettut yifen tilawin.Tezwağ ,xamsa iseggasen imenza n zwağ-is tella teggrez,tettidir tudert bninen akked wargaz-is ukkud tesæa sin warraw-is.Almi id –yekcem umedakkel n wargaz-is Tahar id-yewwi s axxam yettidir yid-sen.seg imir teħus belli argaz-is yebeddel fell-as ,teqqim-as taqenuzut acu yer almi i teđal yef ayen ,ayen werğin terji ad as-yekk s yur argaz-is ,netta yexdem tacmat akked d umeddakel-is Tahar. Akken yakk yerna teşrit tenna d argaz-iw d babat n warraw-iw,nig waya akk terra iman-is am urgaz akken ad as- teddu deg lebyi ,mi tuyal amek tuyal argaz-is yenqlab fell-as yessawel imawlen-is yenna-asen tamettut tesleb nekk ur teħwajey ara, xas akken d netta i d-tt-yessawden yer lihala-a yenqleb fell-as am tata yeğğa-tt deg yir abrid ,yerra-tt d tađeşa gar medden ,akken qqaren llum yellan yef uccen yuyal yef uyaziđ.

2 ."Awejrيره" (Sb. 45-60):

D tullist deg i amsawal d awadem yewwid ney yeħkka-d limer tedder yemma-s i wakken ken ad ten-id-seker netta d gema-s Muħend meziyen fell-as,tequbel kulci fell-asen ,nettatt yettweten tiyita laman s deffir waerur i d-as-d tekka teyita syur weltma-s(yelli-s æemmi-s wukkud id tekker i teħsab d watma-s ur d-seei yemma-s)tessawed almi i as-tekkes argaz-is d uxxam-is,akken yernma tessusem tewwi del yef takna yerzan aferiwen-is ,awwid kkan ad d-imyuren warraw-is, tejraħ yer dixel ma ar warraw-is ulac d acu i d-asen-ttebggin ,tesarem kkan ad imyuren.Yeşwđ-it leħal fell-asen almi tefka iman-is d asfel akken kkan ad idiren nutni ur ten-yettħez ara laz,imi argaz-is amecum mi yezra s tadist i tella yeggul deg-s ma yella tesæa-t-id ur mazal ad yesteqsi fell-asen ,yef aya tamettut tameybunt tečča æeqqar si ar ad seyli lufan-nni i wakken ad idiren sin- nni niđen ,acu kkan æeqqar-nni yegla s terwiħt-is,teğğad sin igujilen d imecħuħen.

¹⁵ [4http://129-88-11,56ddk.tamaziyt](http://129-88-11,56ddk.tamaziyt), Consulté cette page le 16/02/2021.

3. "Mhend ur nefri" (Sb.61-67):

D tahekayt n Mhend n Aemer Uqasi deg isem-is aheqqani,yehkku-d amek almi i yuyalen sawelen-as" Mhend ur nefri".Mhend d aqcic n ccuq yerna-d yef şdis (06) n tehdayin ,imawlen-is muten deg lefarh imi i t-id-seen xdmn-as ttenefcic ,yekrad gar yestma-s yetturba gar-asen-t d ayen i teyğan ad imil yer tullas .Leib-agi yettban-d simal yettimyur simal aktar ula d netta yewwid s lexbar,xas akken tafekka-ines d tin n wergaz acu kkan deg ihulfen-is d walay-is d ayen niđen mađi,imi ttexmam-is akked ihulfan-is yakk am tullas ,daya i d-as-d-yewwin atas n wuguren ama deg uyerbaz ama deg uxxam akk d yimawlen-is ama deg temtti sumata .Ayen it-yeğğan ad iruħ ad ibeddel tamurt akked temtti ,imi leqraya yeyra yebya ad d-yaf win ara tifehmen deg temtti tabaranit .Iruħ yer Mariken dina s tidet yexşer imawlen-is tamurt-is lameena yewweđ leby-is yettidir tudert-is akken i as-yehwa ,ulac win ara seyinin ayyer akka ney akka.Yeşşawed-it leħal almi i d-yerra iman-is taqcict yezwağ akked urgaz yewweđ lebyi n wul-is.

4. I leħqq-iw anida-t ? (Sb. 68-75) :

D taħkayt id tettawi temttut yef liħala-ines deg temtti taqbaylit tewwid awal yef temuħqranit i d- yettillin fell-as ,imi ur tessei ara azraf ad tefek awal-is ney array-is ,telha kkan i leqdic d ceıul d wussu, ula yer wargaz-is ulac leħqq-is ıur-s.Ula mlmi ara ad llal

imawlen-is ur ferħen ara yis ,deya ma terna ur tessei ara derya ney d tullas kkan i d-seıuy dya d wagi i d abrid i takena .D aya i d ad t-yeğğan ad teweşı yelli-s ad tt-nadi yef leħq-is d izerfen-is .

5. Asaru n ddunit (Sb.76-92) :

D taqsit i d-yewwin yef usaru n ddunit n Karim id yegran deg sbitar n yiderwicen sebba-s d Tanina i wumi ur sin ara azal-is d ccen-is ,almi i id-yufa dayen i fat-it leħal truħ gar ifassen-is seg assen-nni yuyal d aderwic ,netta yellan d ilemzi d wawal d mmi-s tefamilt ,yecbeħ maççi d izeli,d analemad deg tesddawit n Tizi wezzu anda teqqar dayen Tennina .

Imawlen n Karim sermen-as Tannina d zwağ-is ; imi ħemlen-tt atas ladya imi snat-agi n twaculin llan-t meħmmalen-t acku yella wassay n tedukli si zzik-nsen.Lamena Karim yella megal zwağ-agi acku ur tt-yessin ara Tannina, lamena yuyal yedda-as di lebyi i yemma-s azizu axater tehlak tebya ad teħder i lefrħ-is .Ula d Tannina tella megal zewağ-agi asmi i –as d-yenna baba-s akked yemma-s imi ur tessin ara Karim di tezwaral,lamena tuyal tefraħ atas asmi i tewala imi d winna i tesarem acku temlal-it yakkan deg lekar n tesdawit yeğba-s .Acu

kkan leferh-agi ur idum ara xilla imi Karim yenna-as belli ur ilaq ara ad d- tesmyer teme- is,imi netta yeqbel aya akken ad yeddu deg lebyi i yemma-s Fah i deg helken .Tannina deg assen-nni nettat d imetti yef temz-is terhen.Yella-d zewağ-nsen ,acu kkan ttidiren am atematen.Ciṭ ciṭ Karim tettaeğab-as Tennina imi tewwi-d lefarh s axxam-nsen,simal tteiccin akken simal yetthmmil-it ,yesqsa tamedakkelt-is Şabiha fell-as ma tehmil-it ula d nettat dya tenna-as belli d nettat i tihmlen tamzwarut yas ruḥ-t ad tekmlen ddunit nwen lwaḥid .Ihi yekker s lefarh d ameqren akken ad iruḥ yur-s ad as-yinni belli i hmel-it yewwi-as tamuqqint n yiğeğğigen yetraju-tt s lefarh dameqqran nnig ubrid ,lameena aya ur idum ara acku akken kan truḥ Tennina ad tezger abrid tewt-it lekar ,dya seg assen-nni yegrad karim d ameslub.

6. Tinifit (Sb. 95-109) :

Tinifit d taḥekkayt n snat n teysetmatin tirumyin :Kamila d watma-s tameçtuḥt Jessika .Imawlen –nsent muten di ssin deg yiwet n laksida, nutenti mezziyit qimen-t teiccin-t deg uxxam igujilen almi muqret Kamila tewweḍ lemer iwaten ,ruḥent-d am nettat am uletma-s s axxam- nsen.Jessika d lamana i d as-tt-id-ğğen i mawlen-is i kamila,seg akken i ttethmmel

aṭas tettaeraḍ dima ad as-teddu di lebyi ,imi Jessika tehmml aṭas aḥewwas ,anda akk tezmer Kamila tewwi-t xas mebla leby-is .Tikkelt taneggarut xetaren-t ad d-rezunt yer tmurt n

Lezzayer,akken am leeda ad ḥewsent ,acu kkan tikelt-agi tesglad s twayit imi deg ass amenzu n tirza nsent ,teḥewṣi-ten-t yiwet n tarbaet n yimcumen i deg qedcen deg uḥwaṣ n tlawin d uteeddi fell-asen-t syen akkin sekruyen-ten-t i yergazen niḍen s yidrimen .Ayen yernan leham yef leham i Kamila d weltma-s Jessika imi ur tezri ara amek i as-xedmen imcumen-nni,teyaḍit aṭas alarmi tettu ula d iman-is tesqqsay kkan fell-as tewweḍ almi tesemmeḥ di kulac awwid kkan imcumen-nni ad as-dinin anda tella watmas yef ayef tezza tassa-s wa ad as-serḥen ad teruḥ.Tefuk teḥkayt mebla ma nezra amek i as-teḍra i wultma-s Jessika.

7. Asirem (Sb 119-124) :

Asirem, d taqṣiṭ n snat teystematin Asirem akked Tefsut ur nesəa ara gma-tsent, asmi i gemmut baba-tsent yeksa-sent eem-nsent Ali akk ayen seəan-t d ayen i tent-yeğğan ad fyent si taddart am nutenti am yemma-t-sent Faḍma. Dya Faḍma terra-t temara ad tefey akken ad seyli adrim s wayes ara eicen-t, teğğa yessi-s deg uxxam akken ur tent-id-yettader wabeaḍ deg yir awal, acu kkan aya ur tent-yemniə ara seg aya, ayen yeğğan aṭas n yinexḍaben ad uyalen uqbel ad d-aweden s axxam.Asirem yesruḥen akk kra ussirem yellan segmi itt-ferqen yef win tehmml, dya texdem tagara i lemr-is tefka iman-is d asfel yer tejra-nni i deg yenya iman-is

Aemer ; aeziz-is, akken ur tettili ara d aewiq zdat zewağ n watma-s tameçtuht(Tafsut) d win teħmmel, acku di leewayad n leqbayel ur tezwag ara temazyant alama tezwag temuqrant.

8. Mačči d nekk (Sb. 125-137) :

Mačči d nekk, d taqsiṭ n Muḥamed, id-yufan iman-is defir igadmen n wuzal n leħabs mebla ma yexdem kra.Muḥamed i teğğa yemma-s di sbitar assen mi id-lul truḥ, reban-t-id Akli d Dahbiya i wumi yeqqar baba d yemma.Nuteni i yebedden ar yur-s am akken d imawlen-is n ššah.Muḥamed yekcem yer leħabs, sebaaben-as tehma tukkerda d uteeeddi yef Karima :Karima i yellan d taħbibt-is, meħmmalen mesbyan acu kkn imawlen n Karima ugin ad as-tt-fekken imi nnan-as kečč d mis leħram. Daya i yeğgen Karima d Mumuḥ,akke i as teqqar Karima, ad rewlen yer lezzayer, asmi weđen yer din teđra yidsen tewayit imi Muḥamed yewwet-it yiwen ukklucar s ujnwi am wakken yetteedda yef Karima, Mumuḥ yesrae s teyita-

nni, mi id-yuki yufa-d iman-is di sbitar syenni srid yer leħabs, anda yeqqar kkan mačči d nekk, mačči d nek.Ulac win it-yumnen belli mačči d netta i yetteadden yef teezizt-is , ula d baba-s Akli ur t-yumin ara xas akken yettef-as abugaṭu.Lexyal n Karima yezga gar wallen-is yettrafaq-it anda ma yella , yessarem kkan yiwen wass karima ad tefek tanagit-is wa ad tekkes

fell-as zur d tehma yellan fell-as.Ar tagara mi yeruḥ yebbed zdat juj, yettraju kkan ad iwali anwa wagi ney tagi ara d-ibedden ad tidqabel s wayen ur yexdim ara.Juj yessawel-d i temtṭut, wa ad nefhem deg uweham yewhem Muḥamed mi i deg wala tameṭṭut-nni belli d Karima id-yussen ad cehad fell-as belli d d netta i yetteeddan fell-as, imi yeqqar kkan d llmuḥel d awezyi, ala d lekdeb , d tikerkes, ala mazal-iyi di targit !wellah ma d nekk.

9. Azekka (Sb 93-94) :

D targit n yiwet n teqcict, i deg urgan am wakken temut ,tewšfed akk amek i tella temḍalt-is d acu teħulfa nettat d iħulfen n yimawlen-is d wid merra i as-d-yezzin .Tewweḍ almi i d-glem at laxart d wamek i ten-tufa .Di tagara tešawed-d izen n at laxart belli laxart tewær u ddunit d lefani.

10. Yir aṭṭan (Sb.110-118) :

Tullist agi d taħkayt gar Muqran d Silya .Muqran d yiwen urgaz ixdmen deg temdint n wahren ar yiwet tekbbanit.D win i defren yir abrid i yettawin yer lehlak ur neħllu, imi yella d win yecban aqlwac yef teytṭen, iħmmel tilawin mačči d kra, tefyent-ad walen-is ur trusunt ara yer leqaea, ad qarqcent am tid n waggun ,melmi yewala tameṭṭut.Ulac temdiqt anda llant

teḥdayin ur tt-yessin ara, netta akked umdakkel-is i t-yewwin yer ubrid-a mi ara ad yerzu yer tmurt, ur yettaf ara iman-is imi ulac anecta di tmurt ney xas yella duffir, daya i d ad t-yeḡḡan ur yestūqut ara tisin yer tmurt .Yiwet n tikkelt mi id-yusa yer tmurt, dya din i yessen Silya ; teslb-as leeq̄l-is dya yeggul wul-is ḥala yid-s ara ikemmel ddunit-is.Acku d tin i d-as-yeččuren tiṭ ama d zin-s ama d leeq̄ilya-s, yeggul ur mazal ad yuṭal yer yir abrid-nni.Yiwen wass yuṭal yer wahran iḥewwel ad yekfu lekwayd-is, akken ad yexdem leq̄rar uqerruy-is am netta am tezyiwin-is, xas akken yeggul ur yuṭal yer ubrid ur neṣliḥ ciṭan iyurr-it imi yemlal yiwen umdakkel-is d aḥrab it-yerran almi tixarxart yef yeggul ur yuṭal yur-s, imi yessen taēzizt-is Silya.Asmi id-qreb temyra, iḥulfa ifadden-is kkawen, kcmen akal tafekka-s tuṭal am uffal.Iruḥ s amejjay yeks-d idamen akken ad yezer d acu i d lehlak-is ;imi i d –as-d-

yenna umejjay aṭṭan-ik d yir aṭṭan d win ur neḥlu win i wumi qaren" Sida", sebba-s d aḥacer n tlawin , s waya yefhem Muqran yiwet n teṭawsa belli ayen akka yeḍren d rebbi i tieuqben ; yewed-d lweqt ad ixlleṣ ayen yečča,ad yemger ayen yezrae yerna yuklal,acu kkan Silya ur tuklal ara ; imi d yelli-s n tfamilt ur tuklal ara ad texṣer ddunit-is akked yiwen ddanes am netta,ihi yenna : « D lmuḥal tamyra ad d-teḍru d awezyi isli ad yeḥder . »

11. Tayri-w (Sb. 138-150) :

Tullist-agi d tadyant yeḍran d yiwet n teqcict isem-is Ḥanan, d tin iecqen leq̄raya-s, d tin iḥmlen tudert d uncraḥ.Ihi taqṣit-is tebda-d asmi i tekcem yer tesnawit, asmi tebda leq̄raya-s dinna alxir arbaḥ, ugur yebda-d asmi temlal nettat d yiwen uqcic isem-is Yaḥya.

Di tazwara ur seyejib ara zeggan ttemq̄jlaḍen,lameṇa cwit̄ cwit̄ uyalen mwalafen zeggan lwaḥid i dukkulen almi id llulen iḥulfen n tayri dilqqaqen garasen.Yaḥya isea ile azidan d lhdur ḥlawen d aya i -yeḡḡan Ḥanan ad teēcaq deg-s.Kmlen akken almi id weḍen imuras unebdu, qqimen akken wa ur yezi isali n wayeḍ almi id uyalen yer leq̄raya ; Yaḥya ibeddel mačči d izeli,Ḥanan tefaqa-s ula d nettat dya tejbed iman-is fell-as,kmlen akken wwin-d akayad n lbak yall yiwen iruḥ deg ubrid-is, nettat fekan-as ad teyar deg tesdawit n Tizi Wezzu netta cegεant yer tesdawit n Qṣentina.Zrin iseggasen uylen mlalen-d lameṇa am wakken ur myusanen ara nettat afwwad-is yewwa yer daxal ilaq ad as-d-inni ayen i ttiqarḥen lameṇa teguma ad d-af tagnit .Almi d yiwen wass teqqan alen-is tneylad kra yellan yezza ul-is aḥl d iseggasen. Swaya ihi teṣawed leby-is xas akken texṣer tayri-s itt-yeqden lameṇa terabḥad nnif-is d leḥrma-s.

12. Tajmilt i waṭṭan(Sb.151-158):

Taqşıdt n yiwet n teqciçt isem-is Zuhra tesæa 29 n yiseggasen di læmr-is. Tessen yiwen urgaz d win i yuyalen d zwağ-is, tedder yid-s tudert liser tezga tbed yer yiman-is, ama s lebsa ama s lecbuḥ ama s lemæna, tezgga tebad-as weçṭi d tin s wacu ur yettsthi ara. Tesead yid-s mmi-s isem-is Yugarten d win i d mummu n walen-is. Zrin ssin iseggasen ṭhulfa iman-is ur telli ara bxir, teḥus i lewjue deg yidmaren-is truḥ s amejjay tesæda-d radyu fell-asen dya imir kken yenna-s-d d aṭṭan n lkunšir yerna dayen yelḥa d gem tura yewwid leḥal kkan ad tezraḍ belli ilaq ad gezmen yidmaren-im di ssin. Teçça-d tiyita qarḥen, arnu yur-s tiyita n urgaz teylab tiyita n waṭṭan-nni id-yerzan fell-as, imi d win i tteyeğğen deg yir teswiçt ur yelli ara

yer idis-s di tyita yecben tagi, xas akken di tazwara i suæfi-tt yella yer tama-s lamæna deg asmi texdem attarasyun, ibeddel maççi d izli yewweḍ yer yiwet n teswiçt ur yezmir ara ad iwali ula yer wudm-is, iḥeqri-tt ula s temuyli maççi d argaz-nni yettatafen afus i temṭṭut-is akken ad tesæu tabyast ad tteqazem aṭṭan-is, imi asmi tella di cedda rebbi i as-yedleb tawriqt n berru imi i tt-wala tameṭṭut ur nešliḥ ur nezmir ad teşuṭṭaḍ ula d arraw-is. Daya i tt-yeğğan ad d-teæahad rebbi ar ad tebed yef idaren-is wa ad tteqazem aṭṭan-is. Zrin wussan tuyal s amejjay; tikelt-agi dayen i sefraḥen maççi d kera imi i d as-d-yenna mabruk fell-am a massa Zuhra dayen yesfraḥen aqli-kem tegzmaḍ aṭṭan-im amzun ur yexliq ara di tefkka-m. Zuhra tesbed iman-is teggul ar tuyal am zzik ney kter.

13. Tullist tagujilt(sb11-23):

Tullist” Tagujilt” d taqşıdt, n tayri i tt-awin d lemtel deg taddart n Wafir tayiwant n Bujimaç gar Ḥuriya akkud Ḥamid. D taqşıdt ur nessawed ara yer lmaryub imi Ḥuriya yer tagara tegra-d d tagujilt n yimawlan akkud Ḥamid, tayri-n sen temuger-d atas n wuguren; deg tazwara imawlen n Ḥuriya carḍen yef Ḥamid akken ad iruḥ ad yexdem, wa ad yizmir i yiman-is i wakken ad as- fekken Ḥuriya, ayen yeğğan Ḥamid ad iruḥ ad ixedem deg lebabur deg tagnatin iwaæren maççi d kra anda id-yetṭef aṭṭan . Ayen i as- ikemlen d lḥebes wuyur it- wwin ileylaḍ imi it-sedan akkud yimcumen yessarwalen leslaḥ deg lebabur deg ayed xedmen .

Seg mi iruḥ Ḥamid yar lexdma yeğğad ilem dameqran ama i Ḥuriya ama i yema-s Na Zhur. Lmut n yimawlen n Huriya di sin yid-sen d ayenias-kemlen leḥzen ,d tiyita muqqren i teçça terra-tt dtawḥidit gar ifassen n æmi-s i as- yesarwan tid ur nefri ara. Zhur akkud Ḥuriya ttreaunt Ḥamid ad yuyal am aggur n læid, acu kkan tefya-sent targit mexalfa imi Ḥamid yuyal-d am umsil seg lehlak . Ayen yarenan lehem i Ḥuriya d Ḥamid, d æmmi-s n

Ḥurya i yuggin ad d- mwalin xlsun di teswiein tingura n tudart n Hamid igmuten s tcaḥuṭ n Huriya id- yugran d tagujilt n yimawlen d wargaz it- ḥemmel.

14. Taqcict n Tesdawit(Sb24-36):

D taḥkayt n snat teḥdayin i yeqqaren di tesdawit n Tizi Wezzu, yall ta anwa abrid tewwi, kul yiwet anda i tt-yessufey. Xadiḡa akkud d Wahiba i snat si tubiret i d-ussent, xedment-ad tamusni gar- asent xas ma ur eedilent ara di kulac, ama di leaqaqiliya, ama di lebsa, ama di tterabga, Xadiḡa d timestḥit ma d Wahiba d timqlileḥt aṭas, lamena aya ur ten-tiqarree ara akken ad illint lwaḥid acku deg yiwet n tmurt id-ussent. Xadiḡa tedha kkan d leqraya-s daya -agi kkan i terra di lebal-is, ad teyar wa ad tekfu almud-is akken ad tesfreḥ imawlen-is. Ma d Wahiba teḍfer yir abrid , ur d-dha ara kkan s leqraya-s imi teḍfer tikili niḍen almi tessawed texdee waltma-s nettat akkud urgaz-is, ihi aya yegla-d s lmut-is yef ur tebni ara texṣer temz-is akkud d ddunit-is beyir lawan. Ma si tama niḍen Xadiḡa tewwed lebyi n wul-is, tekfa almud-is tesfraḥ imawlen-is tewwed lemaryub-is.

Ixef amezwaru :

Tadyizt n umsawal.

Tazwart:

Deg ixef-agi amezwaru ad d-naered di tazewara ad d- nefk tibatuyin n Tesensiwelt, tasiwelt, amsawal akked tebadut n uheşşen. Syin akkin ad d-nexdem tasleđt ama umsawal ama uheşşen deg wamud n tullisin « *Tajmilt I Waţţan* » n Tinhinan Ĥarrac, i wakken ad d-nesiwađ di tagara ad d-nsebeggen acu yessemgiriden yal şşenf n umsawal lak d yal şşenf n uheşşen.

I. Tabadut n tesensiwelt d tsiwelt:**I.1. Tasensiwelt*:**

S Imend n SalĥiMuĥend Aakli:”*Tasensiwelt, d tezrewt yef iferdisen i d-yettakenađris n tsiwelt s timmad-is, am umsawal d tewsatin-ines, am tkerristd wakud, atg.*”¹⁶ Meĥsub d tasleđt n umsawal, aheşşen, iwudam, adeg; iferdisen n tsiwelt sumata.

I.2. Tasiwelt*:

Tasiwelt yer G.Genette, d inaw asiwlan* ama s timawit ama s tirawit, ney di lemeena niđen; d amsedfer n yinađruyen yellan deg tilawt ney deg usugen¹⁷. Ma yer Salĥi.M.A «*tasiwelt d abrid i yeđfer umsawal akken ad d- yehku inedruyen n tehkayt .Yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib) ad d-yehku (ad d-isawel) inedruyen akken mesdĥfaren di tehkayt; Yezmer diyen adisizwer inedruyen yef wiyad.Yezmer ad isifes tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant.*”¹⁸ Swakka, add-nefhem si tebadutin-agi; tasiwel d aĥric agejdan deg ullis ama di tsekla timawit ama di tsekla tirawit, temmal-d abrid yeđfer umsawal akken ad d-yelas inađruyen n tehkayt, abrid-agi ara yeđfer umsawal yecud yer lebyi umaru, yer uyanib-ines.

II. Amsawal*:

Ela ĥesab n umnadi Yves Reuter; amsawal d win I d-yeĥekkun taĥkayt s daxel n uđris, ad d-naf kkan deg uđris ma nequren-it yer umaru yellan di tilawt, amaru yezmer ad d-yextir amsawal ama d arggaz ama d tameţţut akken ad d-yeles inađruyen n tehkayt.¹⁹

Ma yer Muĥand Akli Salĥi:” *Amsawal d win I d-issawalen (I d-ĥekkun) taĥkayt (deg uđris n tsiwe). Amsawal ,yemxalef yef umaru. Amaru d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uđris. D tayect nni i d-iĥekkun deg uđris (ama d ungal, ama d*

¹⁶ Salĥi Mohand Akli, op.cit, sb.sb.29-30.

¹⁷ Genette Gérard, op.cit, Sb.71.

¹⁸ Salĥi Mohand Akli, op.cit, Sb.60.

¹⁹ Reuter Yves, Introduction à l'analyse du roman, Paris, Armand colin, 2009, Sb.30.

tullist, ney d sşenf nniḍen n uḍris n tsiwelt) .Amaru, *yesnulfuy-d taḥkayt ma d amsawal iḥekku-tt-id.*²⁰Swakka ad d-nefhem belli amsawal d taḥkayt-*nni id-iḥekku* inaḍruyen n taḥkayt deg uḍris.Amsawal yemgerad yef umaru imi amaru yettidir di tilawt ma d amsawal yella kkan deg uḍris.

II.1.Leşnaf n umsawal:

Ela ḥesab n waṭas n yimnadyen iceban G.Genette d Salhi.M.A. Llan kraḍ n leşnaf n umsawal:

II.1.1.Amsawal agensay:

Ela ḥesab n G.Genette; amsawal agensay d amsawal I yettilin dixel n taḥkayt I d-iḥekku.²¹Ma Salhi.M.A. yenna-d:”*D amsawal I d-iḥekku taḥkayt ideg itteki netta s timadis:dawudem gar yiwudam niḍen[...]*Şşenf-agi n umsawal,iga amzun d anagi n taḥkayt I d-iḥekku.”²²Ad d-nefhem seg wakka belli amsawal agensay yetteki di taḥkayt I d-iḥekku; d awudem gar iwudam n taḥkayt, d anagi n yinaḍruyen i d-iḍerrun deg-s.

II.1.2.Amsawal aniri:

Ela ḥesab n G.Genette , amsawal aniri d amsawal i yellan berra n taḥkayt.²³Ma neruḥ yer Salhi.M.A ad d-naf yefka-as tabadut-a.”*D amsawal i d-iḥekku taḥkayt ideg ur yelli ara d awadem .Şşenf-agi n umsawal iẓer akk ayen yellan di taḥkayt ;ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen žran yiwudam ittekin di taḥkayt i d-iḥekku[.....]*Mi ara yili sşenf-agi n umsawal, yettili aṭas usexdem n wudem wis tlata n wasuf , amatar udmawan "y"ney"t"deg yimgayen (ney udem wis kraḍ n useget, amatar udmawan "n"d"nt")akken diyen i iṭṭuqquten yimeqimen ilellyen :netta, nettat, nutni, nutenti.”²⁴ Swakka ad d-nefhem belli amsawal aniri, d amsawal i yellan berra n taḥkayt, yettales-d taḥkayt anda ur yelli ara d awadem maca iẓer akk ayen yellan di taḥkayt-*nni*, yezmer ad iẓer ayen ur žrin ara yiwudam nniḍen.

II.1.3.Amsawal awadem*:

Ela ḥesab n Salhi.M.A.”*Ittusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili taḥkayt I d-iḥekku d taḥkayt-is (d ayen yeḍran yid-s)[...]* Mi ara yettwasexdem sşenf-agi n

²⁰ Salhi Mohand Akli, op.cit.sb.29.30.

²¹ Genette Gérard, op.cit, Sb.265.

²² Salhi Mohand Akli, op.cit, Sb.30.

²³ Genette Gérard, op.cit, Sb.266.

²⁴ Salhi MohandAkli, op.cit, sb.30.31.

umsawal,yettili atas usexdem n yimyagen deg udem amenzu(amatar udmawan ‘y’) akken yettili atas umqim ilelli ‘nekk’.²⁵Lmeena-s, di sşef-agi n umsawal, d awadem I d-yettelsen ayen yedran yid-s; yehekku-d taħkayt-is netta, ad d-naf yesettuqet asexdem n umqim ilelli ‘nekk’ akked yimyagen deg udem amenzu (amatar udmawan ‘y’).

Llan kra n yinagmayen iceban Y.Reuter ,i yettwalin belli llan kan sin n leşnaf n umsawal,yezmer ad yili d agensay mi yella d awadem gar n yiwudam n taħkayt ,ney ad yili d aniri mi i d-yezga beřra n teħkayt²⁶.

II.2.Tasleđt n umsawal deg wamud n tullisin "Tajmilt i wařtan":

Tazwart:

Deg yixef-agi ad nexdem tasleđt n umsawal ilemend n wamud-agi n tullisin *Tajmilt i wařtan*, deg-s ad nwali amek yella dixel n tullisin –agi.

III.2.1.amsawal aniri*:

Amsawal d aferdis agejdan i yef tebna tesiwelt,yef akken nezra yakkan amsawal d win id –yettenslayen deg uđris .Ihi ma negger tamawt yer wamud agi n tullisin « *Tajmilt i wařtan* » ad d-naf amsawal yella anda id- yussa d aniri imi berra n teħkayt I d-ihekku ,ad d-naf yesexdam sumata udem wis tlata n wasuf akked umatar udmawan "y"ney "t"deg yimyagen ney udam wis tlata n usegt ,amatar udmawan "n"d"nt"akken diyen ittuquq-ten yimqimen ilellyen "netta","nettat","nutenti","nutni" dayen aranaf deg tullisin Taqciect n tsdawit, Tagugilt, Asaru n ddunit, Asirem arnu yar kera n tullisin anda yebdda d aniri yuřal d awadem am tullist "Tayri-w",d wanda yebda d agensay yuřal d aniri am deg tullist "ařekka".Deg tullist "tagujilt" ad d-naf amsawal d aniri anda i d-yehkku si berra tadyant n Ĥamid d Ĥurya i yellan d assay n tayri d wamek yessawed lemktub iferqqi-ten ,d leħif tesedda yer emmi-s akked temtut-is acku tegrad d tagujilt yur-sen dya seddan –as leħif d aberkan anarnu yer tyit-a agi n tegujalt lmut n Ĥmid i d-yeğgan iyissi deg ul-is teqqal-as tesbħit d tamdit .ad d-nefk imdyaten i d-yemmalen amsawal d aniri deg-s; ad d-naf yesemres amatar udmawan "y" akked" t"akked umqim awsil" is":« *Yuwed Ĥamid yer Lezzayer, yufa d yir tudert it – yettrajun; axeddim-is deg yiwen n llabur annect n lleeğeb, di tlemmast n yilel am yeslem yetturahnen dixel n tcebbakt n uşeyyad.....* » Sb 11.Amdya niđen: "*Tewulef-it gar icuđad-is*

²⁵Salhi MohandAkli, op.cit, sb.30.31.

²⁶ Reuteur Yves, op.cit, sb.64.

di leemer yebda fell-as, maca ar yur-s d tagi i d ddaunit, lfiraq labud ad –yili imi ula d netta d lawan ad yettkel yef yiman-is...”Sb11.Imedyaten anda amsawal yesmres dayen amqim ilelli "netta"akked "nettat": “*Nettatsi tama-s, akken it-twala di lihala-nni: am ssalas, abernus yef tuyat, aserwal d işebbađen d imaynuten...* » Sb 12.Amedya niđen:”*Xas akken ijerreb tassa ula d netta, maca ur as-yekkis ara lwaħc n teggujilt i yelli-s n gma-s, ibren kan cclayem-is zdat medden »Sb15.*

Ma nuyal yer tullist "*Taqcict n tesdawit* "; amsawal dagi d aniri , ad d-naf berra n teħkayt, iħekku-d tadyant n Xadiğa ,asmi yer-s uđar-is deg umađal n tesdawit d wamek teseda tudert-is dinna ,iħekku-d dayen amek tessan tamedakkult-is wahiba akked d tedyant i d-as -yedran i temdakkult-is d yir abrid teđfer almi id t- wwi lmut s ufus-is,ihi amsawal yekka-d beřra n teħkayt –agi yesmres amatar udmawan" t"amdya : “*Tekcem tamdint n Tizi wezzu ,tufa d amađal niđen ,udmawen ijdiden ,timđqatin d timynutin .Tettili di tmezdayt n teħdayin ,teqreb –itt yer wanda i teqqar ,....* » Sb24 Amakken ,yesemres amqiw awşil "is "ney "ines"amdya : »*Aseggas yebda ađar n Xadiğa yerşsa deg ufrag n tesdawit ;allen-is ffint-d deg uselkim –ines ,tezga d s leqraya ,ar yur-s tufya teffey-d axxam –nsen ,meqqar ad –as-faydi*”Sb24 .Ad d-naf dayen yesemres amqim ilelli "*nettat*" amd;“*Ma yella d nettat d tiyitanteymert....* ».*Ma negger tamawat yer tullisin agi i d-nebder yakkan "tagujilt "akked "taqcict n tesdawit",ad naf amsawal yekka-d beřra yesexddem tulmisin kifkif-i-ten-t.Ma nezger yer tullist "Asaru n ddunit"ula deg-s ad d-naf belli amsawal yekka-d beřra n teħkayt anda i d-yessawal taqsiť n yiwet n teqcict ismi-s "Tanina" i d-yekkren deg yiwet n twacult itt -iħemlen aťas ,tesea snat n yestma-s d yiwen n gmas ;imi d nettat i d tamazuťt rebban-tt s llfecuc .Tanina teeziz ugar n yestma-s yer baba-s d yemma-s ,imi teħmel aťas anecraħ,yal mi ara tmuqleđ udem-is yezga yeđsa,iħekku-d taqsiť-is nettat akked karim d wamek seeddand tudert –nsen d wuguran id -mmelalen.Amsawal yesmers am yall tikelt ma ara yili d aniri tiwsatin i d-yettmmalen amswal aniri:Iħekku-d s wudam wis krađ asuf "nettat" amd : “*Teťtes akken ur teččiara ula d imensi,ulama iđes n tidet ur teťtis ,tul n yiđ nettat d aneqleb,takurt is-ibedden di tecquft n wul-is tugi ad-as-teşub d awessar ,teggar nehati ara isendhan adrar,teqber yer daxel* »Sb81.Ula deg tullist "*Assirem*"ad d-naf belli amsawal d aniri ackku iħekku-d berra n teħkayt ,isexdem amqim ilelli "*nutni*"akked "*nutenti*",amsawal ur yelli ara d awadem gar iwudam n teħkayt ,ad d-naf yettales-d taqsiť yef twacult n Muħend Akli ,yettidiren di ddunit-agi m leyurur am nutni am medden akk niđen ;Muħend Akli yesea kkan snat n teħdayin ,ur as-d-yefki ara rebbi aqcic ,xas akken netta d tmeťťut-is Fađma aťas it-urġan,akken qqaren tura yal yiwen deg acu it-yehram wucbiħ,ulac win i tent-yesdduklen*

akk ;lukan it-id-yefka a rrebh a tafat,xas d ameedur ad d-yerr xas d tili yef yessetma-s i yellan d tiwħidin gar warraw n eemm-nsent Ali ,imi ulac sduen i win i ten-id-ixelqen qeblen ayen yellan.Arggaz yewwed leefu n rebbi,teqqim-d temyart d snat yessi-s rwan-t lehif ,herman-tent ula deg uxxam ,fyant berra n taddart sufyan-tent i tuffiq n tadart .xas akken meqqrant i tebei-tent yir zehar ula yer zwağ ulc d yir tawnza .Asirem tehmmel yiwen dya harman-tt deg-s almi yeşşawed yenya iman-is,ula d nettat tedfer abrid –is ,ma d tafsutt temllal nttat d yiwen uqcic iselban leeq-l-is uyalen yall ass d ttemlilin di tala almi id –lullan ihulfan n tayri gar- asen,iqsedi-tt-id i nesba rebbi ad d-nefk imdyaten i d-yemmalen amsawal yella berra n tehkayt amd : “Akken Asirem d Tefsut deg uxxam kan ixeddement ,d yemma-tsenti i yettefyen yer uxeddim n berra s leemed ,akken ur ten-yettafar ara wawal n medden ...”Sb120. Amdya niđen :«Asirem tenwa lefarħ d win ara as-idummen ,tenwa nettat d Aemer ur yelli win ara ten-iferqen,tenwa lwaħid alama yefna leemer....” Sb123. Dagi dayen amsawal yesexdem imyagen deg udem wis krađ (amatar udmawan “t” tenwa) amakken yesexdem amqim ilelli “nettat”.

Deg tullist “Azekka” amsawal yebda d awadem akka ara d-nwali deg umdya-agi:”*Di tesgaserdey am ssalas,at uxxam d lehbab zzin-iyi-id.....*”Sb93. Dagi amsawal yesexdem imyagen deg udem amenzu (amatar udmawan ‘y’ serdey). Syin akkin amsawal yuyal d aniri akka ara t-id-nwali deg umdya-agi:”*Ddker yettawi şşeda deg imezzuyen; wa yettru wa yezluz aqerru-is,amek ara tekkaw tassa inezfen tezza yef tin id-turew teewwuđt-is.....*”Sb93.Dagi amsawal yesexdem imyagen yer wudem wis krađ (imataren udmawanen ‘y’ lak ‘t’ ;yezluz,yettru...turew) ,yesemres dayen amqim awşil ‘is’ (aqerru-is,teewwuđt-is).

II.2.2.Amsawal Agensay*:

Amsawal agensay akken id-nenna yakkan yettili d awuden gar iwudam niđen n tehkayt; yettili d anagi n yinađruyen n tehkayt.Deg amud agi n tullisin “*Tejmilt i wattañ*” amsawal agensayur yeggit ara atas imi id-iban kan deg ssenat ntullisin: “Awjrirah”akked “Tinifit”.

Deg umedya-agi i d-nekkes deg tullist “*Awejrirah*”: “*Muħend yeffey, nekk qley yer tnafa-w, dya mektay-d; yar temeddit n wass mi id-yekcem win-a I wumi nessawal baba, yufad yemma tesqa-ay-d seksu yar tebaqit; nekk yar tama-s ma d Mumuħ yeqqim*»Sb49, ad d-naf amsawal d agensay imi netta ihekku-d tahekayet deg ayed itteki , ittales-d ayen yeđran yid-s akkud d lbaťel yeđran yaf yemma-s, netta d ugmma-s Muħand syur baba-s .

Ad d-tenaf yehekku-d yaf yimani-s akkud yemma-s d gema-s Muhend ; yettemslay s wudem amezwaru n wasuf"Nekk" akkud d wudem amezwaru asget "Nekkni" ladeya imi d-yenna "tuyal-ay- nnig-nney- neferah...rtg" Amsawal yesexdem dagi dayen imyagen deg udem amenzu asuf (qley,mektay-d....) .

Amdya niđen I d-nekkes dima seg tullist "Awejrirah":*"Qimmey nekk d yemma yer tkuzint nusehmu, leebey wahdi,nettatt tseqcar lxeđra ara ay-d-tseww I yimekli,ma yella d Muhend-nney yella d ađutah,yettes yer tama nwadda n texxamt,yef ywet n tlemsirt.Ciđ akka,nesla I usqarbeb di tewwurt....."*Sb47 dagi dayen amsawal ad d-naf d agensay imi yehekku-d tađkayt anda yella netta ,yemma-s, gema-s,baba-s;d tađkayt anda yella d anagi. Ad d-naf yesexdem imyagen deg udem amenzu n wasuf (qimmey,leebey..)yesexdem dayen imyagen deg udem amezwaru usget (nesla),yesexdem amqim ilelli "nekk",yesemres dayen amqim awşil "nney" ;limarat-agi akk d tid I d-yemmalen beli amsawal d agensay.

Amedya niđen d win i d-nekkes deg tullist "Tinifift": *"Di tazwara d ddula I yestekkelfen yis-ntey, imi uread nessawed lemmer deg ayed ara nizmir ad nidir d tiwhidin, nettili deg uxxam n igujilen .Almi d ass mi ssawdey nekk laemer iwatan, ssufyen-iyi-d uyalen rnan-iyi-d ultma Jessica .Imiren nuwed d tilmezyin nezmer I yiman-ntey, nesses ifasen-ntey yef llemlk id yeđđga baba-a...."*Sb96 ula dagi amsawal dagensay imi d nettat (Kamila)

id-ħekkun tađkayt anda tella d awadem gar yiwudam n teđkayt-nni; tehekku-d amek id-ker nettat d weltma-s Jessica,dagi amsawal(Kamila) d tanagit n wayen yeđran di teđkayt (ayen yeđran yid-s nettat d yimawlan-is d weltma-s Jessica).Dagi ad d-naf amsawal yesexdem imyagen deg udem amezwaru n usget (nesswed, nizmir, nettili...rtg), ad d-naf yesemres dayen amqim awşil "ntey"(iman-ntey,ifasen-ntety).Aya-agi merra yettebegin-d belli amsawal d agensay.

II.2.3.Amsawal Awadem *:

Akken i-t-id nenna deg tebadut,amsawal awudem d win id-yettalsen tadyant-is ney tađkayt-is netta (ayen yeđran yid-s netta) .Ad d-naf yettmeslay s wudam amezwaru n wasuf "nekk",amakken yeseqdac imyagen yer udem amenzu n wasuf(amatar udmawan'y').Şşenf-agi n umsawal yettuqet deg wamud-agi n tullisin"*Tajmilt I wađtan*";imi ad d-naf deg tullisin:"*D tidet yellan*", "*Mhend ur nefri*", "*I lħeq-iw,andat?*", "*Yir ađtan*", "*Mačči d nekk*", "*Tajmilt iwađtan*",amakken dayen di tullist "*Tayri-w*";amsawal yebda d aniri syin akkin yuđal d awudem.D ayen merra ara d-newali deg imdyaten-agi:deg tullist"*Dtidet yellan*"; amsawal iħekkud ney teħkkud taqsiđ n ddunit-is , amek alarmi I tteyesawađ leħal ad d-ter iman_is am

urgaz iwakken kkan ad d-tddu di lebyi I wargaz_is I tteyegğan syin akkin di ttenaşa n wabrid .Swakka amsawal ad d-tenaf tehekku-d tahkayt-is tadyant yedran yid-s nettat akka ara d-nwali deg yimdyaten-agi : “*Beddey yer lemri ttemuquley iman-iw dg-s eerdëy ad d-rrey tasfift yer deffir ahatad ad d-afey amek almi id-sleḥqey iman-iw yer da ?*”Sb.37Amdya niḍen:”*D arggaz d wawal, am nekk am twacult-iw ur-as-id-nekkis deg ayed ixus....* »Sb37. Deg imedyaten-agi amsawal yesemres imyagen deg udem amenzu n wasuf (amatar udmawan ‘y’): beddey,eerdëy, ad d-rrey,sleḥqey...rtg.Amakken yesexdem amqim ilelli ‘nekk’ akkud d umqim awşil ‘iw’ (iman-iw,tawacult-iw...rtg).Aya merra d ayen I d-yettebeginen belli amsawal d awudem.

Ula di tullist "*Mḥend ur nefri*" kif kif amsawal d awudem imi ad d-naf iḥekku-d taqsiḍt n ddunit-is netta d wacu n wuguren yeder di temetti ur teneffim ara;netta yesēan tafekka n urgaz acu kkan iḥulfan d ttexmam d wid n teqcict,ayen I t-yesawḍen di tagara ad d-iruh ad d-ibedel timetti I wakken ad d-yidir ddunit-is akken i d-tteyebya netta. Ayen niḍen I d-yemmalen belli amsawal d awudem ad t-id-nwali deg yimdyaten-agi:« *Mḥend ur nefri mačči d isem-iw aḥqqani maca d amnagru iyi-t-semman medden.Isem-iw n tidet Mḥend n Aemer Uqasi ;lly d yiwen n uqcic,maca zemrey ad d-inniy mačči d win icuban tizyiwin-is...*”Sb.61 Amdya niḍen : “*D aqcic n ccuq ,ur uklaley ara ad rsey yer lqaa,tihdayin di lekkeffa,nekk di lekffa niḍen...* »Sb61 Di sin imdyaten-agi I d-nekkes seg tullist “*Mḥend ur nefri*” ad d-naf deg-sen isin limarat n umsawal awudem;imi amsawal yesemres imyagen deg udem amenzu n wasuf(lly,zemrey,ad d-inniy...rtg) ,amakken yesexdem amqim awşil ‘iw’(isem-iw) rnu ar yer-s amqim ilelli ‘nekk’.Ma nruh dayen yer tullist « *Azekka* »ad d-naf amsawal yella d awadem di teḥkayt agi anda id –d –ḥekku yef targit-is ,zεama temmut amek akk i-as-d-zzin leḥbab d yimawlen d wamek temlal d wat laxart ad nefk amdyā am wid i d nefka yakken di tullisin iēddan : « Di tesga serdey am ssalas,,at uxxam d leḥbab zzin-iyi –id ,d acu ara iḥebran yemma yellan nnig uqarru-iw Inni-t-as mačči ala nekk i yemmuten... »Sb93 Deg umdyā-agi amsawal d awadem imi dagi yesemres imyagen deg udem amenzu n wasuf (serdey),yerna tesseqdec amqim awşil’iw’(aqerru-iw) dayen tesseqdec amqim ilelli ‘nekk’.

Ma neger tamuylī yer tullist-agi “ *Azekka*” ad d-naf amsawal yettebdil ur yeqqim ara kan di ṣṣenf n umsawal awudem imi ad d-naf yuyal d aniri ladeya deg umdyā agi « *tarda taneggarut, yis-s ara tmagger llfal-is, lekfen amelal yeṣṣer tafekka-s llijar yezzi-d iwudem-is,.....amek ara yizmir baba-s ad iḍeqqer lmeṣṣa tamezwarut n wakal fella-s.....* »Sb93 Limarat I d-yettbeginen belli amsawal d aniri deg umdyā-agi; dasexdem n umsawal imyagen deg udem wis kraḍ n wasuf (imataren udmawanen ‘y’ ‘t’):

yezzi,yizmir,yeşşer,tmagger...rtg.amakken yesexdem amqim awşil 'is'(llfal-is,tafekka-s,udem-is,baba-s...rtg).

Ma nruḥ dayen yer tullist “*Tayri-w*” amsawal uqbel ad yuḡal d awadem, di tazwara yella d aniri akka ara ad d-nwali deg umdya-agi.”*Yal yiwen di ddunit-agi yesēa tadyant teēdda fell-as, trša deg allay-is. Xas akken ēddan wussan neḡ mađi d iseggasen, ahat tikwal itteēddi-d uzylal n tittin yef allay! Maca ccama-s ddimaad teqqim ur tezmir ad temḡu.....*”Sb.138 Dagi amsawal ybda-d d aniri imi ad d-naf yesemres imyagen deg udem wis krađ (yesēa,teēdda,teqqim,tezmir...) amakken yeseqdec amqim awşil 'is'(allay-is,ccama-s....).Syin akkin yuḡal d amsawal awadem akka ara d-nwali deg umdya-agi.”*Nekk ass-aawen-d-awiy tadyant yeqqimen ar ass-a deg allay-iw,xas akken ēddan fell-s krađ iseggasen[....]ad teqqim d tameayt s wayes ara ssakayey iman-iw,am waken yis-s ara ssiḡercey arraw-iw.....*”Sb.138.Dagi ,walama tekfa teḡkayt amsawal yuḡal d awadem ttebut yef aya; amsawal (Ḥanan) teḡkku-d tahkyt-is nettat ,tahkayt n tyri ittecerken d Yahya,tayri ur nesawađ ara yer lmerḡub.Tin ḡur-s amsawal yesemres imyagen deg udem amenzu n wasuf(ssakyey,ssiḡricey....),am wakken yesexdem amqim ilelli 'nekk' akkud d umqim awşil 'iw'(allay-iw,iman-iw,arraw-iw...).

III. Aḡeşşen* :

Aḡeşşen : d aferdis gar iferdisan n tesiwelt , d tamuḡli swayes i d-ḡekku umsawal inađruyen n teḡkayt²⁷,aḡeşşen fekan-as aḡas n yismawen llan wid is-yeqaren s tefransist(point du vue,vision) ,G.Gunette yefka-as isem « foclisation »²⁸. « focalisation » :d axtiri n yisallen ara ad yesiwađ umsawal i yimeyri waya s waxtiri n temuḡli swyes ara d-yesiwađ umsawal isallen neḡ swayes ara d-yeḡkku inađruyen n teḡkayt .Amsawal yesēa lxetyar gar krađ n tamuḡliwin neḡ leşşnaf n uḡeşşen i wakken ad d-yeḡkku inađruyen n teḡkayt²⁹.

III.1. Leşşnaf n uḡeşşen :

Ela ḡessab n G.Gunette llan krađ leşşnaf n uḡeşşen :³⁰

- Aḡeşşen ilem
- Aḡeşşen agensay
- Aḡeşşen aniri

²⁷Jouve Vincent, La poétique du roman, Paris, Armand colin, 2006, sb.02.

²⁸ Genette Gérard, op.cit. Sb.206.

²⁹ Jouve Vincent, op.cit, Sb.32.

³⁰ Genette Gerard,op.cit, sb.sb.206-207.

III.1.1. Aḥeṣṣen ilem :

Ma ara d-ninni aḥeṣṣen ilem lemaena-s ulac « la focalisatin » ;amsawal ur d-yeḥekku ara s tmuyli uwudam-agi ney uwuda-a ,ur yettexiri ara isallen ara d-yesiwad imeyri³¹ .Deg ṣṣenf-agi n uḥeṣṣen amsawal yessen ugar n wayen ssenen merra n yiwudam ,amsawal yezra kra yellan yeḥ yiwudam-nni ama d ayen d tigawin xedmen ama d ayen tteḥulfun ney ttexemimen, amsawal ur yettilli ara d awadem deg uḍris ,yettili deg yal amekan³².

III.1.2. Aḥeṣṣen agensay :

Deg ṣṣenf agi n uḥeṣṣen amsawal yeṣawad-d kkan isallen yessen ney yezra uwudan-nni i d-yettalsen iaḍruyen n teḥkayt ;imi di liḥala-agi amsawal yessen kkan ayen yessen uwudam-nni i d-yettalsen taḥkayt (amsawal= awudam)³³ ; meḥsub amsawal yeḥkku-d s tmuyli uwudam.yeḥ leḥsab n G.Genette ; aḥeṣṣen agensay yezmer ad yili ur yettbeddil ara meḥsub mi ara tili tmuyli n umsawal ur tettbeddil ara d tin n yiwen kan n uwadam ney tezmer ad tebeddil tmuyli ma yebdel uwadem i d-iḥekkun ney tezmer ad tili tmuyli yemxalafen ma yella d yiwen n unḍru ad t-iḥekkun waṭas n iwudam yall yiwen s temuyli-ines³⁴.

III.1.3. Aḥeṣṣen aniri :

Deg ṣṣenf-agi n uḥeṣṣen : « Tamuyli swayes i d-yeḥekku umsawal ur txulef ara yeḥ tmuyli n «la caméra ». »³⁵ ; Meḥsub amsawal yettili deg beṛra n teḥayt yetteawad-d ayen ara yessel ney ayen ara iwali, yecuba lekamira ur yezmir ara ad yezer ttexmam ney iḥulfan n yiwudam illan dixel n uḍris.

III.2.Tasleḍt n uḥeṣṣen deg wamud n tullisin "*Tajmilt i waṭtan*" :

III.2.1 .Aḥeṣṣen Agensay :

Deg wamud-agi, ad naf amsawal ur d iḥekku ara kkan s yiwet n tmuyuli, imi llant kra n tullisin deg-i ara naf amsawal yeḥkku-d s tmuyli d tagensayt anda amsawal d awadem(amsawal=awadem) am wakken ḍayen ad tenaf iḥekku-d s tmuyli n yiwen gar iwudam n teḥkayt, iḥekku-d kkan ayen yezra d wayen yettḥulfu d wayen yettxmim uwadem-nni mebla ma yezra ayen tteḥulfun d wayen ttexamimen i wudam-nni niḍen.

³¹Jouve Vincent, op.cit, sb.32.

³² Genette Gérard, op.cit, sb.206.

³³ idem

³⁴ibid, sb.sb.206.207.

³⁵ « L'histoire est racontée d'une façon neutre comme si le récit se confondait avec l'œil d'une caméra. » Jouve Vincent, op.cit, sb.33. (D tasuqilt-nntey).

D ayen ara d-naf deg umedyaga-agi id nekkas deg tullist "Mhend ur nefri" « Akken kecmey azerbaz, bdiy ttelliy alen-iw yer ddunit, ttweeyiy yer wayen yellan, ufiy-d iman-iw ur cebiy ara wid-ak wakkud qqarey.... »sb62. Deg umedyaga agi ad naf amsawal d awadem ihokku-d yef yiman-is, nwala-d amek igga, amek yettxamim, akked ihulfen-is imi i d-yenna : »Nekk ur cebiy ara wid-ak ukkud qqarey.. »tamyli-ines temgarad fell-asen netta yettwali swallen n teqcict, s ihulfen ilqaqen ...atg.meħsub amsawal i yellan d awadem (Mhend ur nefri) yesawađ-d i yimeyri isallen kkan yebya ney yessen.d ayen ara d-naf deg umedyaga-agi i d-nekkas dima seg tullist "Mhend ur nefri " : « Llweqt ahat ifat-iyi, imi attan yeccax deg-i, sin iseggasen d adawi, tessey ddwawin s wayes izemren ad d-sakin tirugza-inu tid iwumi qqaren s tefransist »Les hğrmğness », rniy tujya yer umejjay uqerru,maca ulac hellsu,ur ufiy ara yer-sent.....ufiy-d iman-iw ttwaxxenqey allay d tfekka ara ttnayen anwa ara yernun wayeđ ad yizmir ad d-ibeggen iman-is, ur ttiderey ara akken ibiyiy nekk maca akken yebyen medden.....ad zweğey d win byiy ad geğ axxam,ad seuy dderya am nekk am tiyađ akk niđen »Sb65-66

Amsawal awadem yeħkkud yef lehlak-is is-yerzan ifadden it-yerran yettwaxeneq, d win yeğğen allay-is d tfekka-s ttenayen anwa ara yernun wayađ.D agi amsawal yettakeğ-d isallen yeenan texmam akked ihulfen-ines imi d netta i d awadem meħsub s tmyli-s netta lemna-s d tamyli tagensayt.

D ayen ara d-naf ula deg umedyaga-agi id-nekkas deg tullist "Azekka". «Imi d lmut taxeddaet tella, deg idarren iyi-id-tssuma. Tettali d asawen almi tuweđs aqerru, allen qqacwent yer

tuyalin yer deffir ulac »sb93. Deg umedyaga-agi ad d-naf amsawal yeħakku-d s tmyli-ines d tagensayt imi d taħkayt-is id-teħka acku d nettat i d amsawal di teħkayt-agi. Talsa-d amek id-terza lmut yur-s.

Ma nuyal yer umedyaga-agi id d-nekkas deg tullist yewwin isem n « Teqcict n tesdawit » : « ...yenna-d belli ezizey atas fell-as, yernu uyaley-as d tannumi, ur yezmir ad ibsed fell-i; tfey tasga deg ul-is ur tezmir ultma adiyi-tsufey seg-s wala tameřtut niđen... »Sb27 dagi ad d- naf amsawal yeħekku-d s tmyli tagensayt ;yeħekku-d s tmyli n wahiba iglan d awadem di teħekayet, i d-yefkan isallen yef urgaz n weltma-s,yef ttexmam-is d ihulfan-is ar yur-s.meħsub amsawal yehku -d s tmyli n uwadem n teħkayt ; ayen yessen d wayen yezra uwadem-nni.

- Amedya niđen d win i d-nekkes deg tullist “Tayri-w “: « Isem-iw *Hanan*, d taqciat am teħdayin niđen d yiwet si tid iecqen leqraya-nsent d tin iħemlen tudert, ħemley ad necraħey ama dtemdukkal-iw ama d twacult-iw. »Sb? Ur yemxalaf ara yef imedyaten ieeddan imi ad d-naf deg-s tamuylı n umsawal d tagensayt yeħkku-d stmuylı n *Hanan*, i d-yeħekku yef iħulfan-is (teeceq leqraya, tħemel anecraħ, teħemel tudert...) d ttexmam-is amek tettewali timsal;mehsub amsawal yettak-d isallen yezra u yebya uwadem-nni(*Hanan*).

Ula deg umedyaga-agi i d-nekkes di tullist “Tajmilt i waħħan“, amesawal yeħekud s sħenf n uħeşşen agensay “*aseggas kan yef zwağ-iw, di 2012, refday tadis-iw tamenzut mmi Yugarten: yewi-d lefarħ yer tudert-nney, yesğğeg akk ussan-iw, jerbey imiren iħulfan ilqqaqen d lħanna n tyemmatin*”Sb 153; dagi dayen amsawal i yellan d awadem (*Zhur*) ad d-naf tettales-d yef iħulfan-is seg mi terfed s tadist tamenzut deg mi dayen i d-ilul mmi-s *Yugurten* d wacu lfarħ i d-yewwi yid-s; mehsub amsawal yeħekku-d s tmuylı n *Zhur* i yellan d awadem s dixel n teħkayt, amsawal yesawađ-d issalen i tessen *Zhur*.

III.2.2. Aħeşşen ilem:

Akken id-nufa deg tebadut id-fekan imusnawen yef uħeşşen ilem; deg-s amsawal ad yezer kra yellan yef iwudam n teħkayt ama d ayen yecuden yer iħulfan ney yer ttexmam-nsen, amsawal yezra ayen ur zeran ara iwudam yef yiman-nsen,d ayen ara d-naf deg umedyaga-agi i d-nekkes seg tullist “tagujilt”: « ...*dya yettef-d lxiđ anda niđen, imekta-d s imelmi myusanen d Ĥurya, amek llan d azamul n tdukkli yuyalen d assay n tayri mi wden d ilmezzen ; amek wa icud yer wayeđ am akken ttwarzen s tyersi ur nezmir ad tesfsi, wa yettwali deg ayed nnefş-is niđen seg mi llan diqrar amzun akken di teebbađ n tyemmatin-nsen i myextaren....* »Sb.13 tamuylı n umsawal dagi d tilemt imi amsawal ad t-naf yessen kulac yef iwudam;

Amsawal yezra akk isallen yeenan iwudam imi ad t-naf deg umedyaga-agi yezra ulla aħal gasmi yemħammal *Ĥamid* d *Ĥurya*, amek yella wassay i ten-icuden d wamek yetteħulfu yal yiwen deg-sen; daymi id-nenna tamuylı n umsawal d tilemt.

Amedya niđen d win i d-nekkes dima deg tullist “*Tagujilt “ :”,tikkal tettara sebba n wayen akk is-id-yedran yef baba-s d yemma-s, ahat lukan ur cerden ara yef Ĥamid ad yekseb idrimen akken ad tidir yelli-nsen am tgeldunt, tili ur tettimyur ara twayit akter...* »Sb.15.

Dagi amsawal yekcem yer texmam n *Ĥurya* imi id-yefka d acu i d sebba n tyita i tteyuyen, ihi amsawal ad tenaf tamuylı-ines dixel n teħkayt, deg umedyaga-agi id-nefka d tamuylı tilemtDayen ara d-naf ula deg umedyaga-agi i d-nekkes di tullist « *Assaru n ddunit* »:

«.. Tuweḍ d tilemzit, isetma-s di snat zewḡent, ula deg-s s lḡiha-s yuwi-d tamtṭut, ma d tanina tettkemmil llegraya-s di tesdawit n Tizi Wezzu, yal tasebḥit add-tekker ad tsewjed iman-is ,ad truḥ yer tesdawit nettat d tmeddakkult-is Sabiḥa, tteddunt di lkar yettawin imesdawanen srid yer Ḥesnawa.... meena nettat deg uqgeru-is tefra-tent, tenna-as ad d-wtey s legraya alama iqerree i-id lḥiḍ ar yur-s ala tin itt-yennefeen. » Sb.77; Dagi, amsawal yules-d s tmuyli tilemt imi ad d-naf yekcem ula di ttexmam d iḥulfan n Teninna mi i d-yenna: nettat deg uqgeru-is tefra-tent, ihi amsawal yesawaḍ-d merra isallen yerzan awudam (Taninna), yewwi-d ula d ayen tettemeslay gar-s d yiman-is.

Amedya niḍen nekkes-it-id di tullist “Asirem”: “zrin wussan yef tmettant n baba-t-sent, lhem yessqarbeb-d fell-asant di tewwurt.Emm-nsent Ali d warraw-is byan ad tent-werten imi ur seint aqcic d lwali fell-asant.”Sb.119. Deg umedya-agi, tamuyli n umsawal d tilemet imi amsawal yekcem di ttexmam n i wudam laḍya mi d-yenna: Emm-nsent Ali d warraw-is byan ad tent-werten, yeḗra ula dacu ttexemimen i wudam n teḥkayetamkken i d-yesawaḍ ula d iḥulfan n Faḍma d yess-is anda i d-yenna belli di lhem i ttidir-ent, swakka amsawal yefeka-d merra isallen yeenan iwudam.

Ula deg umdya- agi id- nekkes deg tullist « tagujilt » « ...si lefarḥ ur tent-newsie, brant i usagem yer leqaea teddunt ttazzalent suslewlew. Deg allay-nsent sser dayen yuḡal-d tamurt, iyeblan d wid yefran, rebbi yuzen-asant-id tumert.Fell-asant yekfa uḥuccu n tmirra.”Sb19 Amsawal yeḍfer abrid n tmuyli tilemet aken ad d-yales taḥkayet imi ad d-tenaf yekcem deg iḥulfan n iwudam mi id -yenna si lefarḥ brant i usagem, dagi yeḗra belli amek teḥus Na Zhur d Ḥurya s tuḡalin n Ḥamid arnu yur-s ula amek xement yeḗrat umsawel imi i d-yenna deg allay-nsent sar dayen yuḡal-d,macci daya kkan ula dayen ad yeḍrun yer zdat yeḗra-t imi id- yenna yekfa uḥuccu n tmirra.

Amakken yella wanda amsawal yella yeḥekku-d s tmuyli tagensayt syin akin yuḡal yeḥekku-d s tmuyli tilemt; akka ara t-d-newali deg umedya-agi i d-nekkes deg tullist “Aḗekka”.”Ditesga serdey am ssalas,at uxxam d leḥbab zzin-iyi-id,d acu ara iḗebbren yemma yellan nni uqerru-w.....” Sb93 Dagi amsawal yeḥekku-d s tmuyli n wudam yettargun belli temut d wamek i as d-zin leḥbab d imawlen;mehsub amsawal yeḥekka-d s tmuyli tagensayt syin akin yebedel,yuḡal yeḥekku-d stmuyli tilemt akka ara t-d-nwali deg waḥric-agi wis sin n umedya-agi i d-nekkes seg tullist “Aḗekka” :”Ddker yettawi ḡḡeda deg imezzuyen ; wa yettru wa yeḗluz aqerru-is, amek ara tekkaw tassa inezfen, tezza yef tin id-turew teewwuḍt-is, amek ara as-yefk wul-is ad tt-tessars yer wakal ḡḡifa yecban titbirt? Amek ara ad d-yeḗli fell-as yiḍ di lexla i wuccanen yetteewwin?

Ulac anwa yebyan tafejrit ad d-tali,ulac anwa imennan itij ad d-yeflali,mi id-yemmaкта walay tazallit n thur ad truḥ,tassa ad d-tefriwis.....”Sb.93. Dagi amsawal yuḡal yeḥekku-d s tmuyli tilemt ;imi i d-yeḥekku yef iḥulfan nwid id-yezzin i teqcict yemuten(tina i yellan naqal teḥekku-d nettat yef leḡanaz-ines), am yiḥulfan n yemma-s d baba-s iwumi tezza tassa d wid merra i as-d-yezzin i yeḥeznen aṡas. Swakka dagi amsawal yewwi-d merra isallen yeenan iwudam n teḥkayt.

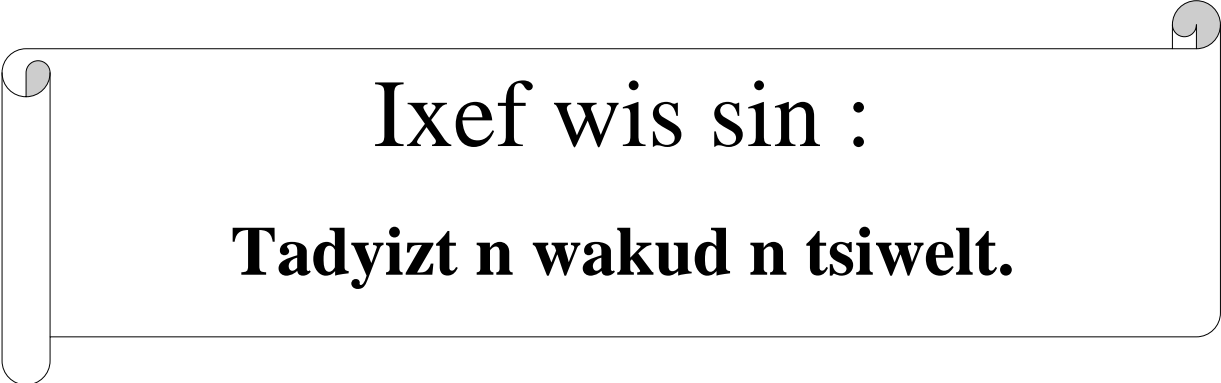
III.2.3. Aḥeṣṣen aniri:

Akken i d-nenna deg tebadut, aken ad d-tili temuyli n umsawal d tanirit ilaq ur ikecem ara deg iḥulfan d ttexmam n iwudam ad yeḥekku kkan si berra ayen yettewali d wayen yessel, ṣṣenf-agi n uḥeṣṣen ur yettuqet ara deg wamud n tullisin “*TajmiltI Waṡṡan*”. D ayen ara d-naf deg umdya-agi i d-nufa deg tullist” Asirem”: «*Tekker Faḍma yer laxer n leemer-is teffey s axeddim: ma d assired tessared-it ma d leqdic n wexxam teqdec-it : ihi kra wuyur ara as-d ssiwlen tezra ad d-tseyli cit n udrim. Ad d-truḥ mebla ahiwet: ma yella d yessi-s xeddment ayen yellan deg uxxam. »Sb.120.*Dagi amsawal yeḥekku-d si berra, tamuyli-ines d tanirit imi ur d-yudir ara la iḥulfan la ttexmam n iwudam; amsawal yefka-d kkan isallen yef ayen texedem Faḍma d yesis.-s; meḥsub amsawal ur yecim ara deg ttexmam ney deg iḥulfan n yiwudam.

Taggrayt:

Di tagara n yixef-agi, nufa-d belli tamarut deg wamud-agi n tullisin”Tajmilt i waṡṡan” tsexdem yak leṣṣenaf n umsawal(awadem,agensay d uniri).Acu kkan yemgared amek i ten-tsexdem ;imi nufa teṣṡuqet seg umsawal awadem ara naf deg tullisin (D tidet yellan,Mḥend ur nefri,I lḥeq-iw anda-t, Yir aṡṡan,Mačči dnekk, Tajmilt i waṡṡan),syin akkin ad d-yas umsawal aniri ara naf deg tullisin (Tagujilt,Taqcict n tsedawit,Asaru n ddunit,Asirem), deg umḍiq wis kraḍ ad d-yas umsawal agensay ara naf deg tullisin (Awejriraḥ,Tinifift).Am waken ara naf belli yella wanda tsexlaḍ gar-asen am deg tullist”*Azekka*” anda amsawal yebda d awadem syin akin yuḡal d aniri u di tagara yuḡal d awadem, dayen deg tullist “*Tayri-w*” amsawal yebda d aniri yuḡal syin akin d awadem.

Ma needda tura yer uḥeṣṣen, ad d-naf belli amsawal yettef di kraḍ leṣṣenaf n uḥeṣṣen(tmuyliwin) swayes i d-yesawel tiḥkayin; imi ad d- naf yeḥeka-d aṡas s tmuyli tagensayt,syin akin s tmuyli tilemt ma yella d tamuyli tanirit nezmer ad d-nini ulac aṡas later-is.Am wakken ara naf di kra n tullisin,amsawal yesxlaḍ gar tmuyli tilemt d tmuyli tagensayt am deg tullist “*Taqcict n tesdawit*”.



Ixef wis sin :
Tadyizt n wakud n tsiwelt.

VI.Tadyizt n wakud n tsiwelt:

Tazwart:

Deg yixef-agi, ad nawi awal yef wakud agensay, deg-i llan ssin leşnaf :Akud n teħkayt d wakud n tsiwelt.Ad d-naerađ ad newali d acu n wassay yellan gar-asen d wamek yettili wassay-agi.Siyin akkin ad d-nexdem taşleđt i wakud agensay deg wamud n tullisin “*Tajmilt i wařtan*” ad d-neeređ ad d-nwali deg teşleđt-agi amek yella wassay-agi d wamek tebna tedyizt n wakud.

VI.1.Akud agensay:

Akud agensay d şşenf n wakud ara d-naf deg uđris ullis, ad d-naf iyebđa yef ssin;ela hesab Y.Reuter, yall ullis deg-s sin leşnaf n wakud: Akud n teħkayt akked d wakudn tsiwelt³⁶.Ela hesab nSalhi Muħend Akli: «*D akud id-yettilin kan deg uđris n teskla, deg-s ssin leşnaf :akud u uferriy d wakud n tsiwelt .*»³⁷S wakka akud agensay, d aferdis gar n yiferdisen n tesleđt deg tsiwelt. Deg-s ssin leşnaf n wakud :Akud n teħkayt d wakud n tsiwelt, azal-is yettbaned deg ubeddel s wayes id-igellun yinđruyen n teħkayt.

VI.1.1. Akud nteħkayt :

Akud n teħkayt ela hesab n Salhi.M.A: “ *Akud n teħkayt d ameşđfar n yinđruyen segmi ara tebdu teħkayt alarmi tekfa.*”³⁸D akud i nezmer ad neħseb s leqrun, iseggasen, ussan, swayaε ...atg³⁹ ⁴⁰.

S wakka akud n teħkayt d şşenf n wakud agensay, yettili dixel n uđris,yemmal-d ameşđfer n yinđruyen n teħkayt segmi ara tebdu alama tekfa.

VI.1.2. Akud n tsiwelt:

Ela hesab nSalhi Muħend Akli:« *Akud n tsiwelt d amşedfer n yinđruyen akken i ten-id-yehka umsawal.Zemren ad eedlen sin n leşnaf n wakud, akken diyen zemren ad mexalafen .Ad eedlen ma yella inedruyen yehka-ten-id umsawal akken mşedfaren deg wakud. Ad yemxalef wakud n tsiwelt netta d wakud n teħkayt ma yella amsawal ur d-yehki ara inđruyen*

³⁶ Reuter Yves, op.cit, sb.71.

³⁷ Salhi Mohnad Akli, op.cit, sb.21.

³⁸ Idem.

³⁹ Jouve Vincent, op.cit, sb.35.

**akken msedfaren deg wakud »⁴¹.” Yella wakud yeenan qebala tasiwelt,yettwaḥesaben tsiwelt s leḥsab n yijarriḍen, akkud yisbtar.»⁴².*

S wakka akud n tsiwelt d ṣṣenf n wakud yettilin daxel n uḍris yemmal-d amesḍfer inaḍruyen akken i ten-id-yehka umsawal, yezmer ad yeedel d wakud n teḥkayt ma yella amsawal yehkud inaḍruyen akken msedfaren deg wakud, ad yemxalaf ma yella amsawal ur ten-id-yehku ara akken msedfaren deg wakud. Akud n tsiwelt nezmer ad d-tenaḥseb s leḥsab n yijeriḍen ,n tseddarin d yisebtar.

VI.2.Tasleḍt n wakud agensay :

Deg wamud agi n tullisin “*Tajmilt i waṭṭan*”. Tasleḍt n wakud n tsiwelt ad ay-yawwi ad nesteqsi yef wassayen yellan gar wakud n teḥkayt d wakud n tsiwelt d wamek i ten-yesqdac umaru . Ukkuz (04)n tuttriwin yef i yelaq ad d-ner di liḥala-a, ney ukkuz n tfukkas tigejdanin (Tiremt n tsiwelt, Tirurda, Amṣedfer d temeẓgit) i yelaqad d- nwali deg wamud-agi.

VI.2.1. Tiremt n tsiwelt :

« *Anadi yef tesleḍt n tiremt n tsiwelt ad yuyal yer useteqsi melmi id-ttewaḥka teḥkayt ma nequrn-it yer melmi id-teḍra teḥkayt »⁴³ .G.Genette akkud Y.Reuter gar wid id-yewwin awal yef aya ela ḥsab-nsen llan ukkuz n tiram n tsiwelt.S wakka ad d-nefhem belli tirmt n tsiwelt d assay yellan gar wakud melmi i d-teḍra teḥkayt d wakud melmi i d- ttewaḥka,Tiremt n tsiwelt temmal-d malmi id-iḥekku umsawal taḥayt-is.Ukkuz n tiram n tsiwelt.*

VI.2.1.1. Tasiwelt teggra yef teḥkayt :

Di ṣṣenf-agi n tiremt n tsiwelt akken it-id-ysebadu Y.Reuter : « amsawal yehkku-d ayen yeḍran yakkan deg yezri yeqqarben ney ibaeden »⁴⁴.Dima ela ḥessab nY.Reuter; tiremt-agi n tsiwelt ;d ayen yettuqten deg ullis ⁴⁵.Lemaena-s deg ṣṣenf-agi n tiremt n tsiwelt amsawal yehkku-d ney yettals-d inaḍruyen yeḍran yakkan deg yizri ama yeqreb ama yeḥad. Am wakken id-nenna d ayen yettuqten deg ullis, dya d ayen nufa s waṭas deg wamud-agi n tullisin “*Tajmilt i waṭṭan*”, imi ulac tullist i deg ur nufa ara ṣṣenf-agi n tiremt tsiwelt, akken

⁴¹ Salhi Mohand Akli, op.cit, sb.22.

⁴² Jouve Vincent, op.cit, sb.35.

⁴³ Ibid, sb.36.

⁴⁴ «le narrateur raconte ce qui s’est passé auparavant dans un passé plus ou moins éloigné » Reuter Yves, op.cit, sb.72. (D tasuqilet-ntey).

⁴⁵ Reuter Yves, op.cit, sb.72.

ara tt-id-nwali deg imedyaten-agi: « *ass-nni amenzu mi id-nelheq, akken kan id-nekcem yer texxamt, nerra sridar wussu, d ayen neftutes, neeya atas ; nettes almi d lawan n imenssi, neşsub d awessar, nečča-d kan nuyal-d almi d taxxamt* »Sb97. Deg umedy-a-agi id-nekkes deg tullist “*Tinifft*” amsawal(Kamila) teħkku-d yef asmi id-weđ yer Lezzayer ,teħekku-d ayen akk xedment mi i d-weđent,dagi amsawal teħekku-d yef yinađruyen yeđran deg yizri yef aya ad d-tenaf tesexdem imyagen yer yizri(nekcem,nerra,nessub,nečča...rtg) ,am waken tesexdem amallal n wakud yettuayalen yer deffir (ass-nni).D ayen ara d-naf ula deg umdya-agi i d-nekkes seg tullist”*Yir ađđan*”.”*Nekk uqbel ad issiney Silya,xeddmey deg yiwet n tkebbanit di temdint n Wahran; beedey akk yef taddart-ney d temdint imi lliy d yiwen n urgaz d afuđan;ih d yiwen urgaz ur nelhi ara,cbiy aqelwac yef tyetđten.Hemley tilawin.....*”Sb.116. Deg umdya-agi i d-nekkes seg tullist “*Yir ađđan*”amsawal(Meqran) yeħekku-d yef asmi yella di Wahran,uqbel ad yissin Silya;yeħekku-d yef ayen yeđran uqbel ad d-yissin Silya,yef ayen yeđran deg yizri;yef aya amsawal yesexdem imyagen yeftin yer yizri(xeddmey,beedey,lliđ,cbiy,ħemley...rtg),am wakken yesexdem amallal n wakud yettuayalen yer yizri (uqbel).Amdya niđen d win i d-nekkes deg tullist “*Tajmilt i wađđan*”.”*Yiwen wass mi kkrey ad cucfey,kkseđ iselsa-inuy;giđ tamawt belli iff-iw azelmađ yemgarad yef uyefus,yrtđban-d am akken yesheq dazegzaw yerna yebzeg.....*”Sb.153. Dagi dayen amsawal(Zhur) teħekku-d yef asmi tefaq belli tehlek iff-is,aya d ayen yeđran uqbel deg yizri;amsawal yesexdem imyagen yer yizri(kkrey,kkseđ,giđ,yesheq...rtg);swakka dagi tasiwelt teggra yef teħkayt.

VI.2.1.2 Tasiwelt tezwar yef teħkayt :

Deg šşenf-agi n tiremt n tasiwelt, akken id-yenna Y.Reuter : « *Amsawal iħekku-d ayen izemren ad yeđru deg urmir n teħkayt* »⁴⁶. Dima ɛla ħessab Y.Reuter, šşenf-agi ur yettuqet ara, ad d-tenaf yecud s wađas yer tirga d usirem n yiwudam⁴⁷. Lamena-s, šşenf-agi d aswir anda

amsawal yeħkkud inđruyen urɛed id-neđri, i deg zemren ad đrun yer zdat. Ad nwali kra n yimdyaten deg wamud-agi n tullisin “*Tajmilt i wađđan*”.Amdya amezwaruseg tullist « *Mačči, d nekk* »: «..*Ahat ma yezziđ leɛmer ad tuyal ad d-tifrir tidet akken id-yufrar zzit yef aman, assen kan ara tegzum ur yelli wacu xedmey, ad tuyal Karima ad d-meslay, ad d-tini ayen yellan,ad d-cehhed belli ur tt-nuleđ ara, mačči d nekk is-tt-igan* »sb128. Deg umedy-a-agi, amsawal yettales-d yef ayen yessarem ad yeđru yer zdat, ayen urɛad id-yeđri ;yessarem ad d-ifrir tidet belli mačči d netta i yeteaddan yef Karima . Karima i yessarem ad cehad s tidet,

⁴⁶ “le narrateur raconte ce qu’est censé se passer dans le future de l’histoire.”Reuter Yves, op.cit, sb.72. (D tasuqilt-ntey).

⁴⁷ Ibid, sb.72.

ayen ara yeksen fell-as tiekkumt zayen, ayen ara yeksen anuynu n baba-s d yemma-s. Amedya wis sin dima deg tullist « *Mačči, d nekk* »: « ...ad nruh, ad nerwel anda ur ay-d-yettaf yiwen, ad nbeddel tamurt, ad nezweğ. Mi eddan iseggasen, irebbi-nney ad d-yecar d igerdan, mi ten-walan imawlan ad d-tiħnin tassa-nsen fella-ay, ad yishil ususru n ssemaħ deg yimawen-nsen.. »sb129. Dagi amsawal yettales-d ayen tessarem teħbibt-is akken ad texdem yer zdat i wakken ad siwden yer lemariyub-nsen, ad zewğen ad seun derya wa ad siwden ad rebħen smaħ n yimawlen-sen i yuggin zewağ-agi, wa aya-agi akk mazal ur d yeđri ara, d targit kan n karima. Swakka dagi tasiwelt tezwar yef teħkayt.

Amedya niđen d win i d-nekkes seg tullist "*Asaru n ddunit*": « ...teqqar-as i *Sabiħa lukan id-iššah yiwen am wihin, ad tteħmadey Rebbi sbeħ meddi, ahat zzher-nni akk ulac ar warrac ad t-ixlef rebbi s yiwen it-yecban.* »Sb79. Deg umedya-agi; amsawal yettales-d assirem n Teninna akken ad t-id-isaħ Karim d zwağ-is, iħekkud yef ayen tessarem ad yeđru yer zdat, ayen mazal ureed i d-yeđri, aya-agi yemmal-d belli tasiwelt tezwar yef teħkayt.

VI.2.1.3. Tasiwelt tedda d teħkayt:

Am wakken i d-yenna Y.Reuter: « *Tasiwelt yeddane teħkayt tettaked udem am wakken tettwaru imir-nni mi d teđru tigawt* »⁴⁸. « *Tiremt-a n tesiwelt tettbaned s usexdem n yimir, d ššenf id-yettbagginen am wakken amsawal yeħkkud imir mi i d-teđra tigawt.* »⁴⁹. S wakka deg ššenf-agi n tiremt n tesiwelt amsawal iħekku-d inđruyen imir mi d-đerrun. D ayen ara d-newali deg imdyaten-agi :

Deg tullist '*Awejrيره*': « *Qqimey yef umetreh, idarren-iw rsen-d yef lqaea, rsiy tishabin-iw, ruħey yer texxamt n usired, muqley yer lemri waley udem-iw yebzeg, ula d allen-iw ččufdent; dya sarħey-d i rabunn waman akken d isemmađen, wellah ar cban agris[...]*walay kullec d amellal, a ziyen yessay udfel, taddart yakk d tamellat. Asmi tella yemma fell-as yeəfu yerħem, deg ass n udfel yecban wagi tsewway-ay-d uftiyen. »Sb.45. Deg umdya-agi; amsawal yeħekku-d am wakken imir i d-đerrunt tigawin, yeħekku-d tigawin ta defir tayađ (yeqqim yef umetraħ, yersa tisbađin-is...) amakken yesexdem amallal n wakud i d-yettebeginen belli imir i d-đerrunt tigawin (ass yecban wagi); meħsub dagi tasiwelt tedda akked d teħkayt. Amedya niđen d win i d-nekkes dima seg tullist « *Awejriraħ* »: « *Kecmey yer tmeqbert, uzay yer zdat anda yalla uzekka n yemma, qqimey yer yiri-s tteksey-as adfel hedrey yid-s: _sbaħ lxir a yemma, d asemmiđ ass-a! Meena xas ur ttugad! Axxam-nney ixdem*

⁴⁸ Reuter Yves, op.cit, sb.72.

⁴⁹ Jouve Vincent, op.cit, sb.35.

akk,yehma,tella diyen tduli ur yelli wacu iy-ixzssen,ttes kan tkel. »Sb.46.Dagi amsawal yehekku-d yef asmi yeruḥ yezure-d azekka n yemma-s ;yehekku-d amakken imir i d-ḍerrunt tigawin,yettekes-as adfel i uzekka-s yeheder-as.Ayen i d-yemmalen belli tasiwelt tedda d teḥkayt ;d asexdem n yimyagen yer yimir(tteksey,hedrey,ttes,ttkel..)rnu yer waya asexdem n umallal n wakud ara yuyalen yer yimir (ass-a).Amedya niḍen d win i d-nekkes seg tullist ‘Tayi-w’ : « Nekk ass-a awend-d-awiy tadyant yeqqimen ar ass-a deg allay-iw,xas akken ɛddan fell-as kraḍ iseggasen ;ahat ma yezziif leemer ad tuyaḥ ad tizzay i wallay aken ad tt-id-imekti,maca madam akka mazal-it ixeddem,ad teqqim d tameayt s wayes ara ssakayey iman-iw,am wakken yis-s ara ssihercey arraw-iw. »Sb.138.Dagi amsaawal yesexdem allal n wakud ara yuyallen yer yimir(nass-a),amakken yesexdem imyagen yer wurmir(awend-d-awiy).

VI.2.1.4. Amyekcem n sin leṣnaf n tiram n tsiwelt :

Amyekcem n sin leṣnaf n tiram n tsiwelt :« *D asexlaḍ gar tsiwelt n wayen id-yedran deg yizri d tsiwelt n wayen id-yederrun imir-nni* »⁵⁰. Meḥssub amsawal ad d-naf yessexdem sin yiswiren ; yehekku-d ayen yedran deg yizri d wayen i ḍerrun imir-nni, lemaena-s amsawal yessexlaḍ gar sin yiswiren ; sin leṣnaf n tiremt n tsiwelt, yehekku-d ayen yedran deg yizri d wayen i ḍarrun imir-nni. Dayen ara d-naf deg imedyaten-agi : « *Deg id-a, terna terza-d ar yur-i, di leemer iyi-teḡḡa d awḥid, ala nettat ur iyi-nexdiɛ ara, teggan yer tama-w, tettwanas-iyi, tezra-iyi ur as-zmirey ara i jjih-iw. Aha tura, d lawan ad nruḥ s axxam n ccerɛ, ad nwali acu akka ara ad d-ssnulfun diyen, azagur-iw hraw, wwet kan ixurriḍen messel, litteɛ yella, yugar maḍi !* »sb135.Deg umedyata-agi i d-nekkes deg tullist “Mačči d nekk” amsawal(Muḥamed); yehekku-d yef yid ɛddan (deg id-a) anda id-yehkku yef lexyal n

Karima id-yerzan ar yur-s am leɛada imi werḡin i d-teḡḡa.Ayen i d-immallen belli amsawal yehekku-d yef ayen yezrin;d imyagen yeftin yer yizri (Terza-d, tezra...),rnu ar yur-syesexdem amallal n wakud yettuyallen yer yizri(id-a).Syin akkin yuyal-d yer yimir mi id-ihkku imir d lawan ad iruḥ yer uxxam n creɛ;ayen i d-yemmalen aya d asexdem n umallal n wakud yettuyallen yer yimir (tura) akkud d usexdem n yimyagen yeftin yer wurmir (ad nruḥ, ad nwali, ad d-ssnulfun...).

Amedya niḍen d win i d-nekkes deg tullist “*Taqcict n tesdawit*”: « *...teḥsa mačči d lxir imi yettban yef udem-is, tzuyer-itt, tuwi-tt yid-s yer texxamt-is. Mi wḍent, tesfeḍ-as ukk udem-is, tekker tsewwa-as-d afenḡal n latay, teqqim-d imiren yer tama-s :aha tura, mi*

⁵⁰ Jouve Vincent, op.cit, sb.36.

*tesgunfađ ciđ, tzemređ ad iyi-tgeđ di lmudeε n ultma-m, ad iyi-id-talseđ ayen ikem-yuyen, anda teddiđ ačhal aya ? Tikkelt taneggarut i deg ikem-walay, acu-t wassen tura ttuy-t tulid deg yiwet n tumubil d yiwen urgaz, seg assen tyabed. »Sb 27. Deg umedy-aagi; amsawal yehkku-d ayen yeđran deg yizri amek Xadiđa id-wwi Wahiba yer texxamt-is. Imyagen ftin yer yizri(teħsa,tzuyer-tt,tuwi-tt,wđent....) syin akkin yules-d ayen is-tenna i wahiba tura;amsawal yrsexdem amallal n wakud yuttuđalen yer yimir(tura) amakken yesexdem imyagen yeftin yer wurmir(tzemrađ,ad iyi-tgeđ, ad iyi-id-talseđ...). Dima di tullist “*Taqcict n tsdawit*”: « ...d tidet d ayen ur nlaq ara, di tazwara iruđ-iyi-d s ddree, maca uyaley fkiy-as iman-iw s lleby-iw, ur elimey ahat imi id-iban belli ulac tislak gar ifassen-is, ney d ul-nni yekkaten fell-as is-yedden di llebyi yemudd-as ayen akk ylayen ad t-yawi. Tura akken xedmey ħeşley, idis uyur **

*zziy dliy, temzi-w dayen xesrey-tt truđ ; ma wexrey fell-as d tawayit, ma kkemley d snat. »Sb28.*Dagi amsawal yebda yehkku-d ayen yeđren deg yizri, amek teđra d Wahiba amek i as-yexdem urgaz n ultma-s, ayen id-yettbagginen aya d imyagen ftin yer yizri (iruđ-iyi-d, fkiy-as, yemudd-as), aya di tazwara syin akkin yuđal yehkku-d ayen idarrun imir,yesexdem amallal n wakud (tura) amakken yesexdem imyagen yefti yer yimir (xedmey,ħeşley..).

Amedya niđen nekkes-t-id deg tullist “*Awejrirađ*”:”*Tekcem-d mbaeed mi tsellem yef yemma teqqim-d imiren yer tama-w;cfiy amzun d ass-a teheder-as i yemma nettat tettar-as-d s leedez;am win iwumi ara tettmeslayeđ nnig n wul-ik....*”Sb.48. dagi amsawal yehkku-d yef tigawin yeđran deg yizri (tekcem-d,tsellem,teqqim....) syin akin amsawal yuđal yehkku-d yef tigawin iderrun imir;yesexdem amallal n wakud (ass-a) yesexdem imyagen yeftin yer yimir (teheder-as,tettar-as-d...) aya-aagi yettak-d udem am wakken imir i d-iderrunt tigawin;swakka amsawal yesexlađ gar sin yiswiren n tiram n tsiwelt, tin yeggran d tin yeddan d teħkayt.

VI.2.2. Tirurda:

Ela ħesab n Y.Reuter: “ *Tirurda teena assey yellan gar wakkud id-ttefen indruyen di tilawt (yettwaħsaben s yiseggasen, agguren, ussan, swayee ...rtg) akked wakud tettef tsiwelt n yindruyen(yettwaħsaben s leħsab n yisbtar ney ijarriđen).*”⁵¹S wakka ad d-nefhem belli amsawal yesexdam akud n tsiwelt akken i as-yehwa, yezmer ad isazel anya n tsiwelt ney ad

⁵¹ “ la vitesse concerne le rapport entre la durée fictive des événements(en année, mois, jours, heurs...)et la durée de la narration(ou plus exactement de la mise en discours,exprimée en nombre de pages ou de lignes)”Reuter Yves, op.cit, sb.77. (D tasuqilet-ntey)

tyessazi .Imi tikwal ad isazel anya n tsiwelt wa ad d-naf yeseday s tazla atas n wakud teħkayt(ussan, aguren, iseggasen ...rtg) mebla ma yeħkka-d inađruyen id-yeđran deg wakud-agi.

Tikwal niđen yeseday akkud s laeqal kkan yessazay anya n tsiwelt ela ħessab n G.Gunette llant ukkuž n tfukkas n usrued n wakud ;

VI.2.2.1. Tikkist*:

Ʀef akken id-yenna Y.Reuter « Tikkist d taseddart tangarut usizel n wanya n tsiwelt imi d iseggasen i deg zemren ad eeddin mbla ma tella-d tsiwelt fell-asen »⁵².Tikkist, d tagnit anda ulac akud n tsiwelt, yef lehšab n wakud n teħkayt.⁵³ Tikkist d tagnit anda id-đerrun inađruyen acu kkan tasiwelt teeda fell-asen ur d wwi ara awal fell-asen, d tagnit anda akud n tsiwelt (akud n tsiwelt:ATs=0 ,akud teħkayt:ATħ=n)⁵⁴;meħsub, đran-d inađruyen acu kkan amsawal ur ten-id-yeħkara .Amsawal yesxdem tifyar ney limara yecban eeddan10 n yiseggasen. S wakka ad nefhem belli amsawal yesexdam tikkist i wakken ad yessazel anya n tsiwelt s useadi n wakud n teħkayt mebla ma yeħkka-d ayen yeđran deg wakud-agi akka ara tid-nwali deg imdeyaten-agi ara d nekkes deg wamud agi n tullisin « *Tajmilt i wattan* » ;Deg tullist « *Tagujilt* » :« *Akken kan yuweđ waggur, argaz ađħan ibeddel ššifa,ad as-tiniđ mačči d win-a iruħen. Yuyal am uydi, yecba sedna Yub ney amešmar-nni yuddin yef telwiħt. Tebrek n yiđ tettusbey-d, netta mazal-it yecqa ; akken imiren iwala tħlam ileħq-d, yuli yer tqacuct akk elayen di lbabur-nni, yewwet yer lğib-is, ijebd-d ddeħ-nni is-id-tefka Ĥurya ass-nni mi id-yuneg, dya terza-d tugna-s yer wallay-is, yemmekta-d awalen inggura iten-icerken, akken diy id-yemmekta tamuylı n yemma-s ezizen, ney taddart-is ihuzzen*

s rrwah-is. »Sb11.Deg umdya-agi tella tikkist, laxařar amsawal yeseedda akud n teħkayt,ur t-id-yeħkara, limara yef aya : “yewweđ wagur yef rwaħ n Ĥamid.”Amsawal yewešfed amek yuyal Ĥamid, mebla ma yeħkka-d acu yeđran lemuda ney teyzi n waggur-nni. Meħsub yessazal anya n tsiwelt.Amedya wis ssin d win id-nekkes deg tullist “*Taqcict n tesdawit*” :

« *Lli tiť mdel-itt, zrin krađ iseggasen yef teqsiđt i ceyben Xadiğa; yuweđ-d wass tarja ačal d ussan, ass yef ayef tesber i lefrağ n imawlen-is, ass yef ayef tru azal runt tliwa, d ass deg ayed tekfa almud-is, ass deg ayed ara tuyal yer uxxam-nsen s sehħa d lahna, ad terfed iqerra n imawlan-is sean-d tefeħlit s wayes ara zuxen.* »Sb 35.

⁵² “L’ellipse est le degré ultime de l’accélération puisque des années peuvent être condensées dans une absence de narration. »Reuter Yves, op.cit, sb.sb.77-78. (d tasuqilet-ntey)

⁵³ Gunette Gérard, op.cit, sb.129.

⁵⁴ Jouve Vincent, op.cit, sb.37.

Deg umdya-agi tella tikkist imi amsawal yesēda akud n teḥkayt s wazal n kraḍ n yiseggasen mebla ma yemslay-d yef ayen id-yedran deg-sen kraḍ n yiseggasen yef asmi tezra Xadiḡa belli Wahiba ,tamedakkult-is, temut yenya-tt urgaz n ultma-s. Seg imiren almi d asmi id-yewweḍ lwaqet n uselak n ulmud n Xadiḡa .Amsawal yezger akud-agi mebla ma yehkka-d ayen yedran deg-s, ayen id-yemmalen aya d asexdem umsawal n talya « Zrin kraḍ n yiseggasen ». Lemena-s amsawal yesazel tasiwelt u yesaxfefanya n tsiwelt.

D ayen dayn i nezmer ad nwalu deg umdya-agi id-nekkes seg tullist “*Tajmilt i waṭṭan*”:

« *Di 2011, ddiy yur-s d tislit, nettidir akken akk lwaḥid d twacult-is, ad d-inniy ur nesi ara uguren skadbey, imi izerman drg yiwet n tessebbudt yerna tikkwal asent-sleḍ čayčuyen bu gar-asen, aya d ayen yettilin akk di twaculin, maca imi mačči d uguren imeqqranen nekk ur iyi-d-clie ara.* »Sb152. Deg umdya-agi amsawal yesēda akud n teḥkayt segmi id-yexḍab Racid Zuhra alarmi tedda yur-s d tislit mebla ma yenna-d awal yef ayen id-yedran di talit-agi yellan gar lexḍubga d imi tedda d tislit.Amedya niḍen seg tullist “*Tayri-w*”:

« *Zrin kraḍ n wussan teḍleb-ay-d tselmadt n tmaziyt ad nexdem taceqquft umezgun,ad tid-nurar deg ass n tefsut n yimaziyen ara d-ḥyun deg ass n 20 yebrir zdat n yinlemaden d iselmaden d unemhalen tesnawit....* »Sb.139. Dagi tella tikkist, ayen id-yemmalen aya d asexdem n talya : « Zrin kra n wussan » dagi amsawal i yellan d Ḥanan tessedda kra n wussan yef asmi twala i tikelt tamezwarut Yaḥya i teḥmel syin akkin , tessedda akud-agi mebla ma tenna-d awal yef ayen id-yedran di talit-agi s wakka tessazel tasiwelt,tessaxfef anya n tsiwelt . Amdya niḍen dima seg tullist“*Tayri-w*” : « *Zrin ssin n wagguren seg assen mi nuyal yer tesnawit, Yaḥya mačči d winna yellan id-yuḡalen ibeddel mliḥ mačči am zzik-is ur ḥsiy yef acu....* »Sb143. Deg umdya-agi amsawal i yellan d Ḥanan tessedda sin wagguren , n wakud n teḥkayt seg assen mi yuḡalen yer tesnawit membaed tessusem ur d-nni awal yef ayen yedran di ssin wagguren-nni, wad d-tuḡal ad d-tinni belli Yaḥya yebeddel. Ayen id-yemmalen belli tella tikkist d asexdem umsawal talya « Zrin sin wagguren », s wakka amsawal yessazel tasiwelt yesafses anya n tsiwelt.

II.2.2.2. Alektu:

Alektu:“*D agzul n wakud yezzifen n teḥkayt d asewzel di kra n wawalen ney di kra n yisebtar .*»⁵⁵. Di liḥala-agi amsawal yettaṭef ciṭuḥ n wakud i wakken ad yehkku inaḍruyen

⁵⁵ Jouve Vincent, op.cit, sb.37.

yettfen atas n lewaqt n wakud(ATs<ATh), lemenas akud n tsiwelt mezzi yef wakud n tehkayt⁵⁶.

Alektu ; d allus n wayen yeḍran deg waṭas n wakud di kra n wawalen, ijariden ney tesadarin, mebla talya tuzzigt ladiya ayen yeḍran deg yizri.⁵⁷

Ela ḥessab n G.Gunette, alektu: « *D tullsa di kra n tesdarin ney n yijerriden i wayen yeḍran deg waṭas n wussan, aguren, ney iseggasen mebla ma yules-d s talya tuzzigt ayen akken yeḍran.* »⁵⁸

S wakka ela ḥessab tebadutin-agi, alektu d allus n wayen yeḍran deg atas n wakud (ussan, agguren, iseggasen...) di kra n wawalen , teseddarin ney isebtar mebla ttefasil alabaeda ma ara yuḡal umsawal yer yizri, waya d asewzel n wakud n tsiwelt (ATs<ATh) aya-agi meelum yessazel anya n tsiwelt.

Amsawal yettaked kkan isallen igejdanen ilaqen mebla asexdem n talḡiwin tuzzigin, d ayen ara d nwali deg imdyaten-agi;

Amdya amezwaru nekket-t-id deg tullist “Yir aṭṭan”: « *Rebbay tassa fell-as azal n sin iseggasen, lweqt deg ayed id-tfukk nettat lakkul-is tebda axeddim,nekk diy uḡaley-d nuday axeddim nniḍen kkemley lebbni i uxxam-iw.* »Sb116.

Deg umedyaga-agi,yella ulektu; imi amsawal Meqran yeḥkku-d ayen yeḍran di sin iseggasen di kraḍ ijariden di kra n wawalen kan; lemaena-s yexdmed agzul i wayen yeḍran di sin iseggasen s kra n wawalen, yerebba tassa yef Silya , Silya tfuk leqraya-s, tebda axeddim, netta yuḡal-d si Wehran yer tmurt yebda axddim nniḍen yerna ikmmel lebni n wexxam-is. Aya agi merra d ayen ara yetfen atas n wakud, amsawal yenna-d belli aya yettef azal n sin iseggasen netta yeḥkka-t-id di kra n wawalen mebla asexdem n talya tuzzigt yefka-d kkan isallen ilaqen amdyaga yenna-d : « Silya tefuk leqraya-as tebda axeddim » mebla ma yenna-d d acu i d leqraya-s, d acu i d axeddim-is, anida....rtg. Meḥsub amsawal yesazel tasiwelt yesaxfef anya n tsiwelt.

Amdya niḍen d win i d-nekket deg tullist « *Tajmilt i waṭṭan* » : « *Leḡqey yer ukayad n lbak, sɛedday-t snat n tikkal ulac, ihi euhdey Rebbi ur seawdey. Maca ur sarsey ara leslah-iw,*

⁵⁶ Idem.

⁵⁷ « Le sommaire: contracte le temps de l’histoire en narrant plusieurs journées, mois ou ans en quelques lignes ou paragraphe déminés de détails.» Jouve Vincent, op.cit, sb.37.

⁵⁸ « la narration en quelques paragraphes ou quelques pages de plusieurs journées, mois, ou années d’existence sans détails d’action sous de paroles » Gunette.Genette, op.cit, sb.130. (D tasuqilet-ntey)

imi nuday anda ara ad d-seyliy adrim, hefdey taxeyyaṭ. Aseggas kan wwiy-d iman-iw, imiren seiyy-tt d lħirfa deg ufus-iw, tura ttxidiy ula imedden ttawiy-d ameşruf-iw. »Sb151-152.

Deg umedyaga-agi ,yella ulektu ; imi amsawal i yellan d Zuhra id-iħekkun yef yiman-is talsa-d belli tescedda akayad n lbak snat n tikkal, ur tid-wwi ara, syin akkin truħ teħfed taxeyyaṭ, aseggas kkan tewwi-d iman-is tuyal syin akkin tesylay-d s leħirfa-a ameşruf-is ; aya-agi i merra d ayen i yetfen atas n lweqt, d iseggasen, acu kkan amsawal yessawli-ten-id di kra ijerriden yefka-d kkan isallen ilaqen mebla ma yesexdem talya tuzzigt mebla ttefaşil. W aya-agi d ayen yessazalen tasiwelt u d ayen ysixfifen anya n tsiwelt.Amedya niđen d win i d-nekkes deg tullist : « *D tidet yellan* » : « Xemsa iseggasen n zewağ tidirey yid-s akken iwata deg uxeddim s axxam,iħemmel-iyi,iħemmel arraw-nney di sin nettidir akter n wamek i yelaq ad ilin medden,ulac d acuiy-ixuşşen. Deg umedyaga-agi yella ulektu imi amsawal yeħekka-d ayen yeđran di xemsa iseggasen di krađ ijerriden meħsub yexdem agzul i wayen yeđran di xemsa isegassen,swakka amsawal yesazel tasiwelt,yessaxfef anya n tsiwelt.

VI.2.2.3. Asayes :

Ela hesab n G.Genette ; asayes d tagnit anda yeedal wakud n tsiwelt d wakud n teħkayt (ATs=ATħ),ad d-naf deg-s dima adiwenni.⁵⁹Ela hesab n Y.Reuter : « *Asayes yetakked lewhiam wakken inđruyen đerrun-d zdat wallen-ney ,ayen id-yemmalen am wakken akkud n teħkayt d wakkud n tesiwelt eedlen* »⁶⁰

« *Adiwenni d limara n usayes ney limara n usayes d adiwenni :lweqt ilaqen i tyuri umbadel umeslay yeedel akkud d wakud yettef umbadel-agi.*»⁶¹

Si tebadutin-agi , nezmer ad nini belli asayes d tagnit anda yeedel wakud n teħkayt d wakud n tesiwelt, wa ad tteħulfuđ am wakken inđruyen đerrund zdat wallen-ney, talya s wayes yettwaeqal usayes d adiwenni, anda lweqt yellaqen i tyuri udiwnni-nni ney ambadel yellan gar iwudam yeedel akkud lweqt yettef udwnni-nni. Amsawal yeħkkud s talya tuzzigt. Dayen ara d-naf yettuqet deg wamud-agi n tullisin « *Tajmilt i wađđan* » ,akka ara t-id-nwali deg imdyaten-agi ;

⁵⁹ Gunette Gérard, op.cit, Sb.129.

⁶⁰ « La scène qui veut visualiser, donne l'illusion que cela passe sous nos yeux, va donc produire l'impression d'une égalité entre le temps de la fiction et le temps de la narration. » Reuter Yves, sb.78. (D tasuqilet-ntey)

⁶¹ « Le type canonique de la scène est le dialogue : le temps passé à lire un échange de répliques coïncide parfaitement avec le temps couvert par l'échange en question ». Jeuve Vincent, op.cit, sb.36. (D tasuqilet-ntey)

« Nemzukurar-d akken lwaḥid almi id-nuweḍ yer wadeg ideg mfarraqen ibardan, netta ad yarr akkin zelmaḍ, nekk ad d-rrey yeffus, ihi yewwet yer lǧib-is yeddem-d tajeǧǧigt d tazewwayt am idammen, meena tsellaw meskint, imudd-iyi-tt-id, yenna-id :

-Tesneḍ ad tezzuḍ lward ?

-Ih, tella ihi teqcict ur nessin ara ad tezzu lward !

-Axx ihi tajeǧǧigt-agi, ha-tt-an tsellaw am ul-iw, muddey-am-tt-id i kemm akken ad tt-id-ḥyuḍ ama am temmet, axaṭar ma temmut-am d ul-iw i yemmuten. »Sb145. Deg umdya-agi id-nekkes deg tullist “Tayri-w” d asayes axaṭar dagi amsawal i yellan d Ḥanan teḥkku-d s talya tuzzigt ; amek id-mezukuraren akkud uḥbib-is Yaḥya , ad tt-ḥulfuḍ am wakken zdat-ney id-leḥun ihedren arnu ar waya terna teger-d adiwnni i yellan gar-asen , talya si i yettwaæqal usayes.

Amedya niḍen : « Almi d yiwen n wass, qqiment lwaḥid di texxamt qqarent, almi id-ufant lweqt iruḥ, tuy yelḥa yid, dya tenṭeq Wahiba tenna-as :

Ah ya Xadiǧ, nekk ad ruḥey yer texxamt-iw, iruḥ lḥal, tura ad medlen tiwwura ad ḥebsey dagi.

Ayen i ma yella teqqimeḍ acu yellan, yakk twalaḍ ala nekk i yellan di texxamt, qqim ad tteṭseḍ dagi, yella wussu, aha ttxil-m qqim yid-i.... »Sb24-25. Deg umedya-agi i d-nekkes deg tullist “ Taqcict n tesdawit” ; amsawal yeḥekku-d s talya tuzzigt yef mi teqqim Wahiba d Xadiǧa deg texxamt n Xadiǧa qqarent almi yedda yid dya Xadiǧa tenna-as i Wahiba ad teqqimeḍ ad tens

yid-s, amsawal yeḥkkud dagi am wakken zdat-ney i ḍerrun inaḍruyen, yeger-d ula d adiwnni id-yellan gar Xadiǧa d Wahiba , wa akken nezra adiwnni d talya s wayes yettwaæqal usayes yewwi-t-id s talya tuzzigt amek almi Xadiǧa tesaweḍ teclam belli Wahiba tessa assay gar-as d urgaz n ultma-s.

Amedya niḍen d win i d-nekkes deg tullist “Asaru n ddunit” : ”Taninna xelḍen-as imetṭawwen d teḍsa.

-La tdeṣseḍ a Taninna! Ayen? D tayawsa ikem-isferḥen aqila!

-Mačči d lfarḥ, deg assenmi lliy d taqrurti saramey ad idirey tadyant yecban ayen tturaren deg isura n tilibizyu, ass-a mi weḍey ayen i ttemenniy a ziyen yis-s ara texreb ddunit-iw.

_I tura amek ara nexdem?

_Acu , amek ara nexdem iban,ad nkemmel kan asaru-agi iy-d-tura tudert!

Deg umedy-agi dayen d asayes imi amsawal yewwi-d ambadel yellan gar Karim akkud Tanina yef temsalt n zwağ-nsen,anda i-as yuḡal ugauj d iyed mi i tt-id-xebar belli netta yeqbel ad yezweğ yid-s akken kan ad as-yeddu di lebyi i yemma-s eezizu....,ambadel-agi ad-as-tiniḍ gar wallen-ney i d-yedra.

VI.2.2.4. Tarist:

Tarist ɛla ḥesab n G.Gunette: « d tagnit anda akud n teḥkayt yehbes (ATH=0) ma d akud n tasiwelt yelaḥu yezzif (ATs=n), di lweqt deg-i taḥkayt teḥbes, inaḍruyen ḥesben, tasiwelt tettkmil »⁶²

« *Tarist temmal-d inmaḍqan deg ullis anda tasiwelt tettkammil di lweqt deg-i acema ur d-ḍerru di teḥkayt.D imeḍqan anda id-yegger umsawal aglam ney iwenniten.* »⁶³

S wakka, tarist d aswir anda amsawal yehbes akkud n teḥkayt, yehbes ur d -yehkku ara inaḍruyen n teḥkayt wa ad ikmmel tasiwelt s teguri ama n uglam, awennit, ney n teḥkayt niḍen yefyen yefteḥkayt tagejdant. D ayen yesiḡzifen tasiwelt ney dayen yessazayen anya n tasiwelt. D aswir anda akud n teḥkayt yehbes (ATH=0), akud n tasiwelt yettkemmil(ATs=n).

Tarist d ayen yettuqten deg amud agi n tullisine“*Tajmilt i waṭṭan*” ladya (Awejrيره, Mačči d nekk...) d ayen ara d-nwali deg imedyaten-agi:

a)Aglam :

Gar talyiwin s wayes tettwaεqal tarist , d aferdis anda amsawal ad yehbes taḥkayt akken ad d-yeglem amdan, ayersiw, taḡawsa,... rtg. D ayen id-yernun cebaḥa i waḍris, d ayen arad-naf yettuqet deg amud-agi n tullisin, akka ara d-nwali deg imdyaten-agi:

Amedya amezwaru d win id-nekkes deg tullist“*Awejrيره*”: « *Leḥḥuy deg ubrid, ttwaliy taddart amek i tuyal d tamellalt ; ixxamen rsan akken ma llan ticucay d timellalin, ttbanan-d am imzulla deg ass n leid . Lqermud yurew-d imeḥad n ugris, d imellalen d iṣfayanen, ɛelqen-d d awessar, mi tmuqleḍ yer-sen ad twaliḍ udem-ik d ahrawen d imedwwer.* »Sb46.

⁶² Gunette Gerard, op.cit, sb.129.

⁶³ Jouve Vincent, op.cit, sb.37.

Deg umdya-agi id-nekkes seg tullist « *Awejrيره* », tella deg-s tarist imi amsawal yella yeħekku-d imi yella yelħu deg ubrid n taddart yelħu yer temqbart ad iħer azekka n yemma-s , deg ubrdi-is yettmuqul taddart amek tuyal imi id-yewwet udfel dya yeħbes taħkayt yeger-d aglam, igelem-d amek iwala taddart tuyal d tamellalt ixxamen lesan ticucay timellalin...rtg. S wakken nezra aglam d talya s wayes tettwaεqal tarist,d ayen yessaɣzafen tasiwelt, yesazayen anya n tsiwelt.

Amdya wis sin d win id-nekkes seg tullist « *Mačči d nekk* » : « *Tezram, ass mi itt-ssney ala 18 iseggasen di leēmer-iw. Walay-tt tikkelt akk tamenzut deg ubraħ n tesnawit, teqqim yer tama n tmeddukkal-is tettnecaħ. Amzur-is almi id-yemceħ lqaεa-nni yef ayef teqqim, ad-as tinniħ d taxeyyaħt i yexxaħ de gammas-is. Allen-is d tiwwura yebrarħen yer tmizar yeğģuğģgen di tefsut :ijeğģigen izewwayen, iwrayen, imellalen ;yal tiymi din i tella. Iεedda deg-sent lxiħ n tazult tazegzawt am nnila, akken kan d areqqaq. Timi-s teyma amzun d lħerqus.... »Sb 125.*

Deg umdya-agi, ad d-naf tella tarist imi amsawal Muħamed yellan yeħku-d yef asmi iwala i tikkelt tamezwarut Karima i-as-yewwin leaqal, yeħku-d anda i ttiwala tikkelt tamenzut deg ubraħ n tesnawit anda itt-yuy leħal teqqim d temddukkal-is , dya din yeħbes taħkayt, yekmmel tasiwelt-is s uqlam n lewšayef n Karima ; amezur-is, allen-is, timi-s, taqemmuħt-is...rtg ; s wakka amsawal yesεzaf akud n tsiwelt yeššazi anya n tsiwelt.

b)Awennit :

D aferdis anda amsawal ad yeħbes taħkayt wa ad d- ikemmel tasiwelt-ines s teguri n uwennit : Tamuyli-is ney rray-is yef kra , dayen yesiɣzifen tasiwelt yessaɣzayen anya n tsiwelt. Awennit d talya s wayes tettwaεqal tarist , d ayen yugten deg wamud-agi n tullsin “Tajmilt i waħħan” ara d-nwali deg imdyaten-agi:

Amdya amezwaru d win id-nekkes seg tullist “*Tajmilt i waħħan*” :« *Di 2011, ddiy yur-s d tislit, nettidir akken akk lwaħid d twacult-is, ad d-inniy ur nesei ara uguren skadbey, imi iħerman deg yiwet n tεebbuħt yerna tikkal asen-sleħ čayčuyen bu gar-asen, aya d ayen yettilin akk di twaculin, maca imi mačči d uguren imeqqrان nekk ur iyi-d-clie ara. »Sb152.*

Deg umdya-agi,tella tarist imi amsawal(Zhur) tella teħekku-d yef asmi tedda d tislit, amek tettidir d twacult n wargaz-is, tenna-d belli seεan uguren, syin akkin teħbes taħkayt tekmmel tasiwelt-ines , terna teger-d awennit, rray-is, tamuyli-ines yef uguren i tettidir d twacult n wargaz-is, tenna-d belli d ayen akk ttidirent twaculin diyen imi duguran mezziyien ur d clie ara .

Awennit akken id-nenna yakken d talya s wayes tettwaæqal tarist d ayen yesayzafen akkud n tsiwelt d ayen dayen yessazayen anya-ines .

Amedya wis sin d win id-nekkes seg tullist “*Awejrيره*”:« *wwiy abrid metwal timeqbert ; cedha yemma, atas aya n tikkal id-terza yur-i di lemmam ;lukan mačči d azekka-ines tili di Fransa ara nkemmel tudert-nney, ur ad d-ntezzi ara yakk yer tmurt-a .*»Sb.46.

Deg umedyaga, tella deg-s tarist imi amsawal yella yehekku-d yef mi i yewwi abrid metwal timeqbart ad d-iður yemma-s i yecdha atas, almi lexyal-is yezga yerza-d ar yur-s di lemmam, syin akkin yeħbes taħkayt yekmmel tasiwelt s teguri n uwennit anda id-yenna belli lukan mačči d azekka n yemma-s tili ur d-yettuyal ara yer temurt am netta am gma-s Muħend imi d azkka-nni kan i ten-d-ittawin. Awennit akken nezra d talya s wayes tettwaæqal tarist d ayen dya yesiyzifen tasiwelt, yessazayen anya-ines.

c) *Tufya yef teħkayt :*

D aferdis anda amsawal yeħbes taħkayt yettkemmil tasiwelt-ines, s tugra n teħkayt niđen yefyen yef teħkayt tagejdant, ayen yesiyzifentasiwelt u yessazayen anya-ines. D talya s wayes tettwaæqal tarit, mačči d ayen yettuqten deg wamud-agi ma neqqurn-itt yer snat n talyiwin niđen ; aglam d uwennit. D ayen dya ara d-newali deg imedyaten agi : Amedya amezwaru d win id-nekkes deg tullist “*Tjamilt i waṭṭan*”:« *Nekk si lǧihaw-w, uqbel as-iniy i urgaz-iw, iles-iw yer yemma i yenteq s waṭṭan-a, zemrey ad ggaley yef teblaḍt tazegzawt belli ur ččiy ara nekk tiyita amek itt-tečča yemma. Imi tezra ayen iyi-ttrajun, tejerrab ayen iæddan fell-as, am wakken teqqar ussan-nni deg ayed tehlaq, tenṭar : « Lmut ulac deg-s aybel, la Llah a illa Allah , Muħammed rassul Allah, tella yef win iṣeħħan uqbel win ihelken .*»Sb 154.

Deg umedyaga id-nekkes seg tullist “*Tajmilt i waṭṭan*”;tella tarist imi amsawal (Zhur)

tella tehekku-d yef asmi i tezra belli tehlek, d yemma-s i texbbar d tamezwarut , tehekka-d tezra belli yemma-s ad d-tečč tiyita meqren imi tezra itt-yettrajun syin akin amsawal(Zhur) teħbes akkud n teħkayt tekmmel tasiwelt s tufya yef teħkayt-is nettat , truħ yer teħkayt n yemma-s, ijerban ula d nettat aṭṭan-agi ,akken nezra tufya yef teħkayt d talya s wayes tettwaæqal tarist d ayen yesayzafen akud n tsiwelt yesazayen anya-ines.

Amdya wis sin d win id-nekkes seg tullist “*Asaru n ddunit*”: « *Tuweḍ-d di tesdawit, akken id-tekcem di tewwurt n ubraħ tufa-d tumubil d taberkant am tegerfa muqamum la tettiriq deg yiṭij-nni imesaese, tezra imiren mebla cekk d inebgawen id-yerzan yur-sen telli*

tewwurt n uxxam tekcem, tufa d εemmi-s Arezki d twacult-is . Arezqi-a, d ameddakkul n baba-s rruḥ b rruḥ, ass mi llan di leeseekar i myussanen, tura uyalen d imyaren mazal ur friqen ara yerna akken i wulfen qqaren, ma yezzif leemer ur yelli wacu izemren ad d- ten-yefraq ; uyalen amzun d atmaten id-turew yiwet n tεebbudt, wi iḥsan izmer ahat kter, d imedanen i ten-yecban i kkaten medden d lemtel. » Sb77.

Amedya-a id-nekkes deg tullist “*Asaru n ddunit*”, deg-s tarist imi amsawal yeḥkku-d yef Taninna id-yewḍen seg tesddawit tekcem s axxam tufa ussan-d inbegawen ;εem-is Arezki d twacult-is, syin akkin amsawal yeger-d taḥkayt niḍen, taḥkayt n Urzqi d baba-s n Teninna amek myusanen, si melmi myusanen amek yella wassay gar-asen...rtg.

S wakka amsawal yeger-d taḥkayt niḍen yefyen yef teḥkayt tagejdant,yeseɣzaf seg wakkud n tsiwelt yessazzi anya n tsiwelt, am wakken nezra tufya yef teḥkayt d yiwet gar talyiwin s wayes tettwaεqel tarist.

VI.2.3. Amsedfer:

« Anadi deg umesdfer yettara lewlha-s yer wassayen yellan gar umsedfer tedyanin akken llant deg teḥkayt d umsedfer deg-i id-ttwalsent »⁶⁴.

S wakka, amsedfer yemmal-d assay yellan gar amsedfer n yindruyen deg teḥkayt d wamek i ten-id-yeḥkka umsawal. Tikwal amsawal yettruḥu s wakud yer zdat yeḥkku-d ayen ara d-yedrun yer zdat, tikwal niḍen ad d-naf yettruḥu s wakud yer deffir akken ad d-yeḥkku ayen yeḍran deg yizri.

VI.2.3.1. Tamuyli yer deffir :

Ela ḥessab n G.Gunette ; tamuyli yer deffir: « D tuyalin umsawal s wakud yer wayen yeḍran uqbal ». ⁶⁵« *Tamuyli yer deffir d tuyalin yer unadru yeεeddane* ». ⁶⁶

S wakka ad d-nefhem belli deg temuyli yer deffir, amsawal ur yettqader ara amsedfer n yindruyen deg wakud imi ad d-tenaf yettuḥal s wakud yer deffir i wakken ad d-yeḥku yef inaḍruyen iεadden ney id-yedrun uqbel deg yizri, d ayen id-nufa s waṭṭas deg wamud agi n tullisin “*Tajmilt i waṭṭan*” akka ara t-id-nwali deg yimdyaten-agi;

⁶⁴ « L'étude de l'ordre, s'intéresse aux rapports entre l'enchaînement logique des événements présentés et l'ordre dans lequel ils sont racontés »Jeuve Vincent, op.cit, sb.39. (D tasuqilet-ntey).

⁶⁵ Gunette Gérard, op.cit, Sb.sb.90.91.

⁶⁶ «L'analeps, l'anachronie par rétrospection qui consiste à revenir sur un événement passé »Jouve Vincent, op.cit, Sb.04. (d tasuqilet ntey).

« Wdey-d s axxam, ufiy-d Muḥend yettwali tilizri, nekk æddey yer texxamt n usewwi, rriy taccuyt bdiy seqcarey lexdra-ni, zwarey di tbaşlin, allen-iw bdant la smiṭṭiwent si leqreh-nni, dya din din allay-iw ijbed-d ccawat n yemma, teædda-d tesfift ikeblen deg allay-iw aḥal aya. Qqimey nekk d yemma yer tkuzint n useḥmu, leebey waḥdi, nettat tseqcar lexdra ara ay-d-tseww i yimekli, ma yella d Muḥend-nney yella d aṭuṭaḥ, yettes yer tama n wadda n texxamt, yef yiwet n tlemsirt. Ciṭ akka, nesla i usqarbeb di tewwurt, xas akken mezziyey maca tenna-id : « Lli-d a mmi tawwurt.... »Sb.47-48.

Deg umedyaga id-nekkes deg tullist “*Awejrireh*”, tella deg-s temuyli yer deffir, imi amsawal di tsiwelt-ines ur yetbiε ara amsedfer n yinḍruyen n teḥayt akken msedfaren d wakud n teḥkayt imi , ad d-naf yezwar kra inaḍruyen yef wiyad imi di tazwara amsawal yeḥkku-d yef mi id-yuḥal si temaqbart yewed-d s axxam, yeḥka-d amek id-yufa gma-s Muḥend, yerra yer texxamt n usewwi, syin akkin yeruḥ s wakud yer yizri; yer wasmi mazal yemma-s tedder yeḥka-d yef amek i as-d-tessukes yemma-s i tina i teḥseb d ultma-s, tina i as-yehawşen argaz-is ..rtg; s wakka dagi amsawal yuḥal s wakud yer deffir yella yeḥekku-d yef inaḍruyen id-yedran segmi temmut yemma-s, yuḥal yeḥkku-d yef asmi i-tt-mazal tedder. D ayen ara d-newali ula deg umedyaga : « *Qqimey akken azal n snat n tesætin, ur zmirey ad suyey wala ad nbiwley, ttermimizey kan d armimez am texsi-nni yettefen addud ad d-tarew. Ma d ul-iw yerya, yezlef yer daxel, i ultma ezizen akter n terwiḥ !Anda-tt ?Ur zriy la tedder ney temmut ! Caḍey fell-as, ugadey d acu is-xeddmen, mazal-itt d taleqqaqt, akken kan telli tiwwura n temzi-s, uread tezmir i yiman-is, ur tettidir ara ma ur telli ara yer tama-w. Ass mi i tesa azal n ukkuḥ n iseggasen, teqqim sin wussan ur tečči ur teswi ; terra-t kan i imeṭṭawen imi ruḥey yer imuras deg ayed iy-wwin uyerbaz-nney.... »Sb.100-101. Dagi tella tmuyli yer deffir imi amsawal i yellan d Kamila teḥkku-d yef uteqleq-ines yef ultma-s Jessica segmi i ten-teḥewşen incumen, imi llant tteḥawisen-t di temdint n Lezzayer seg imir ur tezra-ara amek tedra yid-s, syin akkin teruḥ tuḥal yis-nney s wakud yer deffir teḥka-d yef asmi i tesa ultma-s Jessica ukkuḥ n yiseggasen, ass mi teqqim sin wussan ur tečči ur teswi imi kan teḥab fell-as. S wakka tamesawalt ur tetbiε ara amsedfer n yinaḍruyen akken i ddan d wakud n teḥkayt wa ad d-naf tuḥal yer deffir yer yinaḍruyen yedran uqbal deg yizri.*

VI.2.3.2. Tamuyli yer zdat:

« *Tamuyli yer zdat temmal-d rwah umsawal s wakud yer zdat i wakken ad d-yales inaɣuyen ara d yeɣrun yer zdat* »⁶⁷. S wakka, deg tamuyli yer zdat amsawal yettruḥu s wakud yer yimal, yer zdat, akken ad d-yeḥku inaɣruyen yezmren ad d-ɣrun yer zdat; d tirga ney d asirem n yiwudam. Tamuyli yer zdat ur tettūqet ara am temuyli yer deffir. D ayen ara d-nwali deg imdyaten-agi :

« *Di lweqt-nni, i yenniy i yiman-iw ilaq fell-i ad beddey yef iɗarren-iw, ur ttmuɣduy ara iman-iw d asfel i waɣtan, ad rrey deg allay-iw belli ad d-yaweɣ ula d nekk wass-nni deg ayed ara ḥluy. Yefka-d Rebbi aɣtan d tidet, maca yerna-as-d ddewwa s yur-s ;euhdey mmi Yugurten, nniy-as fell-ak kan a mmi ezizen ara yidirey, ad seuy tabyest ad izmirey ad huddey aɣtan uqbel ad iyi-hudd netta ; ad t-segrirbey uqbel ad iyi-segrireb.* »Sb.157. Amdya-agi id-nekkes deg tullist "*Tajmilt i waɣtan*", tella deg-s tmuyli yer zdat imi tamsawalt Zuhra, ur tettbiε ara amsedfer n yinaɣruyen akken ddan d wakud n teḥkayt, truḥ s wakud yer zdat teḥka-dd acu tesarem ad d-yeɣru yer zdat, mi ara d-tebed, ad teqqabel aɣtan-is, ad d-tehud uqbel ad d-ttihud wa ad ttidir ilmend n mmi-s. Aya-agi merra d ayen yezmren ad d-yeɣru yer zdat.

Amdya-agi wis sin d win i d-nekkes deg tullist "*Asaru n ddunit*": « *Tuweɣ d tilemzīt, isetma-s di snat zewḡent, ula d gma-s si lḡiha-s yuwi-d tameɣtut, ma d Taninna tettkemmil lleqraya-s di tesdawit n Tizi wezzu ; yal tasebḥit ad d-tekker, ad tsewjed iman-is ad truḥ yer tesdawit netta d tmeddakkult-is Sabiḥa, tteddunt di lkar yettawin imesdawanen srid yer Ḥesnawa. Taninna aseggas kan is-yeqqimen ad d-fak almud-is, meena nettat deg uqqerru-is tefra-tent, tenna-as ad wtey s leqraya alama i qerree-iyi-d lḥid, ar yur-s ala tin itt-yennefeen.* »Sb77.

Deg umdya-agi id-nekkes seg tullist "*Asarun ddunit*", tella tmuyli yer zdat imi amsawal yella yeḥekku-d yef Taninna d leqraya-s deg tesddawit n Tizi Wezzu syin akkin yeruḥ s wakudd yer zdat yer malmi ara teselek Taninna leqraya-s, aseggas i as-mazal, am wakken id-yeḥka yef usirem n Taninna akken ad d-tekmmel leqraya-s alama i tt-d-yerra leḥid, aya merra d ayen i yezmren ad d-yeɣru yer zdat s wakka amsawal ur iquder ara amsedfer n yinaɣruyen akken ddan d wakud n teḥkayt, yeruḥ s wakud yer yemmal.

⁶⁷ « L'anachronie par anticipation qui consiste à évoquer un événement à venir »Jouve Vincent, op.cit, sb.40. (D tasuqilt-ntey).

VI.2.4. Timezgit:

Timezgit d assay yellan gar umaḍan n tikkal id-yedra unaḍru deg teḥkayt d umaḍan n tikkal id-yettwales deg tsiwelt.⁶⁸

« *Amuqel deg temzgit yettawi yer usteqsi aḥal n tikkal id-yettwaḥka unaḍru* »⁶⁹.

S wakka, timezgit d assay yellan gar waḥal n tikkal id-yedra unaḍru di teḥkayt d waḥal n tikkal it-id-yehkka umsawal di tsiwelt-is.

Èla ḥessab n waṭas n yimenadiyen gar-asen G.Gunette akked Y.Reuter ,llan kraḍ n leṣṣnaf n tmezgit :

VI.2.4.1. Tulsa n yiwet n tikkelt i wayen yeḍran yiwet n tikkelt, ney aṭas n tikkelt i wayen yeḍran aṭas n tikkal:

« *D aswir akk yettuqten ; amsawal yeḥekku-d yiwet n tikkelt ayen yeḍran yiwet n tikkelt ney aṭas n tikkal ayen yeḍran aṭas n tikkal* »⁷⁰.

S wakka deg ṣṣenf-agi n tmezgit amsawal yeḥekku-d yiwet n tikkelt ayen yeḍran yiwet n tikkelt (neyiḥekkud aṭas n tikkal ayen id-yedran aṭas n tikkelt). D ṣṣenf yettuqten deg ullis dayen dayen yettuqten ula deg wamud agi n tullisin “*Tajmilt i waṭtan*” dayen ara d-nwali deg imdyaten-agi :

Amdya amezwaru d win id-nekkes deg tullist “*Tinifit*”:

« *Nettef aṭaksi iy-uwini srid yer Maqam n ccahid, d tidet ayen id-nnan fell-as, ladya mi ara taliḍ di tilifirik-nni, tamdint akken ma tella nwala-tt-id d talelluct n weqrur amecṭuh, ixxamen netḍen bu gar-asen as-tiniḍ d axeyyaḍt i ttuxaden, muzkraren wa yer wa am teeqqucin n tteṣbiḥ, nettwali asigna am tḥeddufin n taduḍt, am wakken ma tezleḍ cwiṭ afus-ik ad tent-id-tetfeḍ. Ula d itij mačči akk d win i qerḥen aṭas, idleq-d imezran-is iwrayen yesseḥman tamurt s lekmal-is* »Sb.97.

Deg umdya-agi, amsawal yeḥka-d rewaḥ n Kamila akked d watma-s Jessica yer Maqam n ccahid, ayen id-yedran yiwet n tikkelt wa amsawal yeḥka-t-id yiwet n tikkelt.

Amdya niḍen:

⁶⁸Bordas Eric et al, L’analyse littéraire, Paris, Armand colin, 2015, sb.121.

⁶⁹ « L’étude de la fréquence consistait à se demander combien de fois est raconté un événement »Jouve Vincent, op.cit, sb.39.

⁷⁰ « Le singulatif est le mode le plus courant : le narrateur raconte une fois ce qui s’est passé une fois ou n fois ce qui s’est passé n fois » Jouve Vincent, op.cit, sb.39. (d tasuqilet-ntey).

« ... Ihi yuwi-d yiwən yid-s yessawal-as Yaḥya, yedda-d yid-s ; yef wamek akken fahmey netta yeqqar deg uswir wis ssin , yebya ad iyer tasaəat n taərabt yer tselmadt-nney it-iseyren aseggas ieeddan.....Zziy-d yer deffir muqley-t-id s yiwet akken n tmuyli din din yefhem acu i byiy as-id-inniy, dya ibelleε imi-s yef yiwet n tikkelt.. »Sb.139.

Deg umdya-agi id-nekkes seg tullist “*Tayri-w*”;amsawal(Ḥanan) teḥka-d yef asmi tessən i tikelt tamezwarut Yaḥya i tuyal teḥmel syin akkin, tessən-it asmi id-yedda akkud d umddakkel-is Ṭareq, yeyra yid-sen tasaəat n taərabt, aya-agi d ayen id-yedran yiwet n tikkelt wa amsawal yehka-t-id yiwet n tikkelt.

VI.2.4.2. Tulsa aṭas n tikkal i wayen id-yedran yiwet n tikkelt:

« *Şşenf-agi tmezgit, d talsa n waṭas n tikkal i wayen yedran yiwet n tekkelt iswi-ines d amudu n waṭas n temuyliwin yef yiwən unadru* »⁷¹.

S wakka di şşenf-agi n tmezgit,amsawal yehəkku-d aṭas n tikkal i wayen yedran yiwet n tikkelt, akka ara tid-nwali deg imedyaten-agi:

Amedya amezwaru d win i d-nekkes deg tullist “*tagujilt*”: “*Yuweḍ Ḥamid yer Lezzayer, yufa d yir tudert it-yetrrajun; axeddim-is deg yiwən n lbabur annect n lleεgeb, di tlemmast n yilel am yeslem yetturahnen dixel n tcebbakt n uşeyyad, taşmuḍi n ubeḥri teyleb ijenwiyen iqedēen is-gezzmen ti,zert; ma d taxxammt tecba tabwaḍt n zalamidḍt akken d taxibuḍt. Ihi d tudert n iqejan is-id-yeggran...*”Sb.11.

“*Ass mi wḍey yer lbabur ,walay adeg uxeddim-iw i zriy belli din ara ad d-ččey tiyita. Mačči d tudert i zemrey ad idirey...*”Sb.21.

Di sin-agi imedyaten i d-nekkes seg tullist “*Tagujilt*”, amsawal yehka-d aṭas n tikkal yef ayen yedran yiwet n tikkelt,; imi amsawal yules-d aṭas n tikkal yef asmi yuweḍ Ḥamid yer lbabur deg ara yexdem d wamek iwala tudert i as-d-yeggran dina; belli d yir tudert ara yidir, belli d tudert uqejun i as-d-yeggran ad d-tteyidir deg adeg n uxeddim-is; s wakka dagi tella tmezgit(Tulsa aṭas n tikkal i wayen yedran yiwet n tikkelt).

Amedya niḍḍen dima deg tullist “*Tagujilt*”: “*teḥka-as-d i Ḥurya yef wass-nni deg is-id-yenna mmi-s dlawan ad rzun yur-s d inexḍa ben, ur ad tt-tewsie ara lqaəa i tumert itt-imelken, tetteḍdu tesseyrat i waḍu, mmi-s amenzu yuweḍ-as-d d argaz.*” Sb.15.

⁷¹ « Le mode répétitif consiste à raconter plusieurs fois ce qui s’est passé une fois.L’intérêt du procédé est de proposer plusieurs points de vue sur un même évènement.»Jouve Vincent, op.cit, sb. 39. (d tasuqilt-ntey).

“Ass-nni miid-, yerza s axxam tenwa tumert d tin inekkmalen,, ur yelli wacu itt-ixuşşen....”Sb.17.

Deg imedyaten-agi ; tella tmezgit(Tulsa atas n tikkal i wayen yeđran yiwet n tikkelt), imi amsawal yules-d tirza n Ĥamid akken ad d-yexđeb Ĥurya atas n tikkal yiwet n tikkelt amek teĥus Ĥurya, ma d tikkelt niđđen amek teĥus Zhur (yemma-s n Ĥamid).

Amedya d win i d-nekkes seg tullist “*Taqcict n tesdawit*”: “*Ruĥ a zman ad tazleđ; kkemlent akken qqarent lwaĥid, almi d yiwen wass, teffey-d Xadiġa si tesdawit, mi tekker ad tali yer lkar itent-yettawin yer tmezdayt anda i gganent, twala Wahiba mi tuli d yiwen urgaz yer yiwet n ĥumubil tettiriq s llebeid.....*”Sb.26.

“*Tikkelt taneggarut ideg ikem-walay,acu-t wassen tura ttuy-t tuliđ deg yiwet n ĥumubil d yiwen urgaz, seg assen tyabrđ.*”Sb.27.

“*Ass-nni mi iyi-id-twalađ uliy yer ĥumubil-nni, d netta id-yerzan, yenna-d belli icedha-iyimlih.*”Sb.27.

Deg imedyaten-agi, tella tmezgit (tulmsa atas n tikkal i wayen yeđran yiwet n tikkelt); imi amsawal yeĥka-d ayen yeđran yiwet n tikkelt atas n tikkal, yeĥka-d mi tuli Wahiba yer ĥumubil n urgaz n weltma-s ass mi xedmen tacmat, aya-agi yeđra-d yiwet kan tikkelt acu kan amsawal yeĥka-t-id atas n tikkal.

VI.2.4.3.Tulsa yiwet n tikkelt i wayen i d-yeđran atas n tikkal:

Şşenf-agi n tmezgit:”*D Tulsa n yiwet n tikkelt i wayen i d-yeđran atas n tikkal, yettewsexdam akken ad d-yawi awal yef ayen yedumen akkud ayen yellan d leεada.*”⁷²

D ayen yesexdam umsawal mi ara d-iĥekku s tewzel kan⁷³

S wakka, şşenf-agi n tmezgit yettili-d mi ara d-yeĥekku umsawal yiwet n tikkelt ayen i d-yeđran atas n tikkal, d ayen yesexdam mi ara d-yeĥekku s tewzel.D ayen ara d-nwali deg imedyaten-agi:

Amedya amezwaru d win i d-nekkes deg tullist “*Tajmilt i wađtan*”: *Aĥal d tikkelt, ultma teqqar-iyi-id ur terjiđ ara ad t-issineđ akken iwata,thaređ kan yer zwaġ, izemer d tidet...*”Sb.152.

⁷² Jouve Vincent, op.cit, sb.39.

⁷³ Reuter Yves, op.cit, Sb.79.

Dagi, tella tmezzgit (Tulsa yiwet n tikkelt i wayen i d-yedran atas n tikkal) ; imi amsawal (Zuhra),teħka-d yiwet n tikkelt ayen i d-yedran atas n tikkal;teħka-d belli ultma-s i as-d-tenna belli teħar yer zwağ , aya-agi yedra-d atas n tikkal lamaena Zuhra teħka-t-id kan yiwet n tikkelt.

Amedya niđden d win i d-nekkas seg tullist “*Tayri-w*”:*“ Nettemlili deg ass n lğemea deg uxxam n yelmezyen, netturar nettheggi iman-nney i wassen.”*Sb.140.

Dagi, tella tmezzgit (Tulsa yiwet n tikkelt i wayen yedran atas n tikkal); imi amsawal (Ĥanan) teħka-d belli ttemlillin deg ass n lğemea tteheggin iman-nsen ad uraren tacquft umezzgun; aya-agi yedra-d atas n tikkal acu kan amsawal yeswel-it-id yewet kan n tikkelt.

Amedya niđden d win i d-nekkas seg tullist “*Yir ađtan*”:*“ Deg uđhal-nni jahley, yal tikkeltmi ara yiliy di Wehran, ulac tamekkant deg ayed llant teħdayin ur tt-kcimey ara, ulac acui ttağğay,sney akk imkan deg ayed ittilint tid ixeddem deg yid, tid yeznuzuyen tifkiwin-nsent i yergazen.”*Sb.116.

Deg umedya-agi dayen tella tmezzgit (Tulsa yiwet n tikkelt i wayen i d-yedran atas n tikkal); imi amsawal (Meqran) yeħka-d yef ayen yexeddem mi ara yilli di Wahran ,imi mi ara yilli dina yezgga yetteruħu yer imađqan anda ttilint teħdayin-nni yeznuzuyen tifkiwin-nsent i yergazen, d ayen yexdem atas n tikkal acu kan netta yeħka-t-id yiwet kan n tikkelt.

Taggrayt:

Di tagara n yixef-agi nessawađ newala-d akud agensay yebđan yef sin leššenaf; akud n teħkayt d wakud n tsiwelt, amakken i d-newala assayen yellan gar-asen d wamek i ten-tesexdem tmarut deg amud-agi n tullisin “*Tajmilt i wađtan*”; nufa belli tamarut ur tesseđil ara gar-asen, amakken nufa belli tamarut tesexdem merra leššenaf, ney merra tifukkas n wakud.

Deg ayen yeean “*Tirurda*” nufa tamarut tsexdem merra lššenaf n terurda xas ma yemgared amek i ten-tesexdem; imi tikwal ad d-tenaf tessazel tasiwelt,tessaxfef anya n tsiwelt s usexdem ama “d tikkist” ;anda tesseđaday atas n wakud mbla tenna-d awal fell-as(d ayen yettuqten deg wamud-agi), ama “d alektu” anda i d-teħka ayen yedran deg wađas n lweqt di kra n wawalen. Tikwal niđden tamarut tseyzef tasiwelt u tessazay anya n tsiwelt; s usexdem ama “d asayes”; ayen yettuqten deg wamud-agi, anda tamarut tseđdel gar wakud n tsiwelt d wakud n teħkayt (ATs=ATħ) s tugra n udiwnni;talya si yettwasen usayes,ama “d tarist” i nufa dayen tettuqet deg wamud-agi n tullisin; anda tamarut teħebes akud n teħkayt u tettekemil

tasiwelt (ATs=n,ATH=0) waya s tugra ama n ugram, awennit ney tufya yef teħkayt, ayen maėlu yecebħen aħris.

Deg ayen yerzan tiremt n tsiwelt, ula dagi tamarut tesexdem ukkuz n tiram n tsiwelt; tin yettuqten; d tasiwelt yeggran yef teħkayt; anda amsawal yeħekku-d seg mi ħerran ney inaħruyen yeħran deg yizri. Tin ħur-s tasiwelt tedda d tsiwelt anda amsawal yettales-d inaħruyen am waken imir i d-ħerrun. Amakken nufa tamarut tsexdem dayen tiremt anda tasiwelt tezwar yef teħkayt ; d ayen ur nettuqet ara s waħas deg wamud-agi ,anda amsawal yeħekku-d inaħruyen uqbel ad d-ħerun, d ayen yeenan asirem ney tirga n yiwudam n teħkayt. Tanggarut d tin yeenan “amyekcem n sin n leħnaf tiram n tsiwelt” ; d ayen nufa dayen deg wamud-agi, anda amesawal yesexlaħ sin leħnaf n tiram; tasiwelt yeggran yef teħkayt akkud tsiwelt yeddand teħkayt.

Deg ayen yecudden yer umseħfer, dagi nufa belli tamarut ur tequder ara amseħfer n yinaħruyen akken dand d wakud n teħkayt, imi ad d-tenaf tesexdem ama d tamuylı yer deħfir ,ayen nufa yettuqet deg wamud-agi, anda amsawal yettuyal s wakud yer deħfir akken ad d-yales inaħruyen i d- yeħran deg yizri. Ama d tamuylı yer zdat, ayen ur nettuqet ara deg wamud-agi, amsawal yettruħu s wakud yer zdat i waken ad d-yeħekku inaħruyen yezemren ad d-ħerun yer zdat; d asirem ney d tirga n yiwudam.

Ma d ayen yerzan timezggit, i kraħ leħnaf, nufa-ten tsexdem-iten temarut; ama d tulsa yiwet n tikkelt iwayen yeħran yiwet n tikkelt (ney tulsa aħas n tikkal i wayen yeħran aħas n tikkal), ama d tulsa yiwet n tikkelt i wayen i d-yeħran aħas n tikkal, akked d Tulsa aħas n tikkal i wayen yeħran yiwet n tikkelt .

Am wakken neger tamawt belli di merra tullisin yellan deg wamud-agi “*Tajmilt i waħħan*”, tamarut tequder tulumist i d-yeqqaren belli tullist d aħris wezzilen mexdumet i wakken ad tt-ıyer imeyri yef yiwet n tikkelt mbla anayzum⁷⁴, imi deg wamud-agi nufa tullist akk meqqren d tullist “*Tagujilt*” tesa 17 n yisebtar; imeyri ur yeħwaħ ara aħas n wakud akken ad tt-ıyer.

⁷⁴ Daniel Gojnowski, op.cit, sb.85.



Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-agi-nntey (tasleđt n tsiwelt deg wamud n tullisin *Tajmilt i wađđan* n Tinhinan Ħarrac) newwi-d awal yef tewsit n teskla tartart”tullist” id-ibanen malmi kan di teskla taqbaylit.

Ihi di leqdic-a, nesawed ad d-ner yef kra n yisteqsiyen id-negger di tmukrist ;anda id-nufa belli, tullist di tsekla taqbaylit ur temgarad ara s wađas yef tullist di tsekla tagraylant.

Dya deg yixef amezwaru anda nexdem tasleđt i wumsawal akked uđeđđen; nufa-d belli tamarut Tinhinan Ħarrac deg wamud-agi n tullisin "*Tajmilt i wađđan* " tesexdem yak leđđenaf n umsawal(awadem,agensay d uniri). Acukkan yemgared wamek i ten-tesxdem ; imi nufa testuqqet seg umsawal awadem ara d-naf deg tullisin; (*D tidet yellan, Mhendurnefri, I lħeq-iv anda-t ?, Yir ađđan, Mačči dnekk, Tajmilt i wađđan*), syin akkin ad d-yas umsawal aniri ara d-naf deg tullisin; (*Tagujilt, Taqcict n tsedawit, Asaru n ddunit, Asirem*), deg umđiq wis krađ ad d-yas umsawal agensay ara d-naf kan di snat n tullisin: (*Awejriraħ, Tinifift*). Am wakken id-nufa, yella wanda tsexlađ gar-asen am deg tullist "*Azekka*" anda amsawal yebda d awadem syin akin yuđal d aniri yer tagra yuđal d awadem, dayen deg tullist "*Tayri-w*" amsawal yebda d aniri yuđal syin akkin d awadem.

Ma needda tura yer wayen yaenan ađeđđen, ad d-naf belli amsawal yettef di krađ leđđenaf n uđeđđen (tmuđliwin) s wayes id-yesawel tiħkayin ; imi ad d-naf yeħka-d ađas s tmuđli tagensayt, syin akin s tmuđli tilemt, ma yella d tamuđli tanirit nezmer ad d-nini ulac ađas later-is. Am waken ara d-naf di kra n tullisin, amsawal yesxleđ gar tmuđli tilemt d tmuđli tagensayt amdya deg tullist "*Taqcict n tsedawit*".

Deg yixef wis sin yeenan tasleđt n wakud deg wamud n tullisin "Tajmilt i wađđan" nTinhinan Ħarrac, nufa belli tamarut ur tesedil ara gar wakud n teħkayt d wakud n tsiwelt, am wakken dayen i tesexdem merra leđđenaf, ney merra tifukkas n wakud.

Deg ayen yeenan "*Tirurda*", nufa tamarut tsexdem merra leđđenaf n tirurda xas ma yemgared amek i ten-tesexdem ; imi tikwal ad d-naf tessazel tasiwelt, tesaxfef anya n tasiwelt s usexdem ama, "d tikkist" ; anda teseday ađas n wakud mebla ma tenna-d awal fell-as(d ayen yettuqten deg wamud agi n tullisin),ama" d alektu" anda id-teħka ayen yeđran deg wađas n lweqt di kra n wawalen. Tikwal nniden tamarut teseyzef tasiwelt; tessazi anya n tsiwelt ; s usexdem ama d "asayes" ; ayen yettuqten deg wamud-agi, anda tamarut tseedel gar wakud n tsiwelt d wakud n teħkayt(ATs=ATh) s tugra n udiwenni ; talya s ways yettwassen usayes , ama" d tarist" id-nufa dayen tetuqqet deg wamud-agi n tullisin ; anda tamarut teħbes akud n

teḥkayt, tettkammil tasiwelt (ATs=n.Ath=0) aya s tugra ama d aglam, awennit ney tufya yef teḥkayt, ayen maɛlum yeccebḥen aḍris.

Ma d ayen yerzan tiremt n tsiwelt, ula dagi tamarut tesexdem ukkuḥ n tiram n tsiwelt ;tin yetuqten ; d tasiwelt yeggran yef teḥkayt ; anda amsawal yeḥekku-d seg mi i d-ḍeran inaḍruyen ney yef inaḍruyen i d-yeḍran deg yizri. Tin yur-s tasiwelt yeddān d teḥkayt anda amsawal yettales-d inaḍruyen am waken imir id-ḍerrun. Am waken nufa tamarut tsexdem ḍayen tiremt anda tasiwelt tezwar yef teḥkayt ; d ayen ur neṭuqqet ara s waṭas deg wamud-agi, anda amsawal yeḥkku-d inaḍruyen uqbel ad d-ḍerun, d ayen yeenan asirem ney tirga n yiwudam n teḥkayt. Tanggarut d tin yeenan « amyekcem n sin n leṣṣnaf tiram n tsiwelt » ; d ayen nufa ḍayen deg wamud-agi, anda amsawal yesxleḍ sin leṣṣnaf n tiram ; tasiwelt yeggran yef teḥkayt akked tsiwelt yeddān d teḥkayt.

Deg ayen yecudden yer umesḍfer, dagi nufa belli tamarut urtequder ara amesḍfer n yinḍruyen akken dān d wakud n teḥkayt, imi ad d-tenaf tsexdem ama d tamuḥli yer deffir, ayen nufa yetuqqet deg wamud-agi, anda amsawal yettuḥal s wakud yer deffir akken ad d-yalet inaḍruyen id-yeḍran deg yizri. Ma d tamuḥli yer zdat ,ayen ur neṭuqqet ara deg wamud-agi, amsawal yettruḥu s wakud yer zdat i wakken ad d-yeḥku inaḍruyen yezmren ad d-ḍerun yer zdat ; d asirem ney d tirga n yiwudam.

Ma d ayen yeenan timezggit, i kraḍ leṣṣnaf, nufa-tent tsexdemi-ten temarut deg wamud-agi; ama d Tulsa yiwet n tikkelt i wayen yeḍran yiwet n tikelt (ney Tulsa aṭas n tikkal i wayen yeḍran aṭas n tikkal), ama d talsa yiwet n tikkelt i wayen i d -yeḍran aṭas n tikkal, akked d Tulsa aṭas n tikkal i wayen yeḍran yiwet n tikkelt

Am wakken negger tamawt belli di merra tullisin yellan deg wamud-agi “*Tajmilt i waṭṭan*”n Tinhinan Ḥarrac, tamarut tequder tulmist id-yeqqaren belli tullist d aḍris wezzilen mexdumet i wakken ad tt-iyer imeyri yef yiwet n tikkelt melba anagzum, imi deg wamud-agi nufa tullist akk meqren d tullist “*Tagujilt*,”tesea 17 n yisbtar ; imeyri ur yeḥwaḡ ara aṭas n wakud akken ad tt-iyer.

Ihi yer tagara n wawal, nezmer ad d-nini belli amud-agi n tullisin yettwasmers deg-s merra tulmisiin n tullist ama d ayen yaenan tasiwelt, amsawal, aḥeṣṣen d wakud n tsiwelt.

Tazrawt-agi-nntey, d tazrawt tamezwarut ara yettwaxedmen yef wamud n tullisin “*Tajmilt i waṭṭan*”n Tinhinan Ḥarrac, d tazrawt ara yeldin melba ccek tawwurt i tezrawin nniḍen ama deg wayen icudden yer tesleḍt n wadeg ney n yiwudam ney n wayen nniḍen.



Amawal

Awal s temaziyt	Awal s tefransist	Asegzawal
Aḥeṣṣe	Focalition	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.80
Akudagensay	Temps interne	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.79
Akud n tsiwelt	Temps de la narration	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.21
Akud n teḥkayet	Temps de l'histoire	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.21
Alektu	Sommaire	H.A.Mansouri,amawal n tmaziyyttrart, H.C.A,Alger,2004, sb.118.
Amsawal	Narrateur	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.79
Amsawlagensay	Narrateur interne	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla, L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.79
Amsawalagudam	Narrateur homdiégitiqoue	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.80
Amsawalaniri	Narrateur externe	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.79
Asayes	Scène	H.A.Mansouri, amawal n tmaziyyttrart,H.C.A, Alger,2004,sb.114.
Awennit	commentaire	H.A.Mansouri, amawal n tmaziyyttrart,H.C.A, Alger,2004,sb.29
Anagmay	Chercheur	H.A.Mansouri, amawal n tmaziyyttrart,H.C.A, Alger,2004,sb.26.
Anya	Rythme	H.A.Mansouri, amawal n tmaziyyttrart,H.C.A, Alger,2004,sb.112.
Tarrist	Pause	A.Berkai, amawal n tesnilest, L'Harmattant, Paris,2007,sb.257
Tabadut	Définition	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.839
Tadyizet	Poétique	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.81
Tasiwelt	Narration	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.81
Tawsit	Genre	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.79
Tikkist	Ellipse	M.Mahrazi, lexique de didactique et des sciences du langage H.C.A .Alger2013
Tirurda	La vitesse	H.A.Mansouri,amawal n tmaziyyttrart,H.C.A,Alger,2004, sb.130
Tasleḍt	Analyse	M.A.Salhi ,asegzawalamezzyan n teskla , L'odysee, Tiziouzou, 2017 ,sb.81



Tiybula

- **Idlisen**

- 1-Aubrit Jean-Pierre, le conte et la nouvelle, Paris, Armand colin, 2002.
- 2-Jouve Vincent, La poétique du roman, Paris, Armand colin, 2006.
- 3-Genette Gérard, Figure III, Paris. le seuil, 1972.
- 4-Gojnowski Daniel, Lire la nouvelle, Paris, Nathan, 2000.
- 5-Reuter Yves, Introduction à l'analyse du roman, Paris, Armand colin, 2009.
- 6-Reuter Yves, L'analyse du récit, Ed Dunod, Paris, 1997

- **Imagraden**

- 6-Amezian Amar et Salhi Mohand Akli, « Tullist Kabyle : réflexions préliminaires sur le corpus », Actes du 3^{ème} colloque international sur '*la problématique des genres littéraires amazighes : définitions, dénominations et classifications*', Université de Bouira, 2014. pp.114-120.

- **Ikatayen**

- Ameziane Amer, tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, thèse de doctorat, langue, littérature et société du monde, Inalco, 2008/2009.
- Mohand Saidi Saida, Le récit Tafunast igujilen de Balaid Ayt Ali : du conte à la nouvelle, mémoire de magistère, UMMTO, 2011.

- **Tansayin Internet**

<http://129-88-11,56 ddk>

<http://asegzawal.com> / Français

<http://www.facebook.com/watchtv..55jnt1cpvsv> consulté le 20/01/2021

- **Imawalen :**

- Berkai .A., amawal n tesnilest, L'Harmattan, Paris, 2007
- Mansouri H.A., amawaln tesnilest, L'odysee, Tizi ouzou, 2004.
- Mahrazi .M., lexique de didactique et des sciences du langage H.C.A .Alger.
- Salhi Mohand Akli, asegzawal amezzyan n teskla, L'odysee, Tizi wezzu, 2017.



Agbur

Asnemmer	
Abuddu	
Ayawas	
Tazwart tamatut	1
Ixef amezwaru :Tadyizt n umsawal.	
I.Tabadut n Tesensiwelt d Tesiwelt.....	14
I.1.Tasensiwelt	14
I.2.Tasiwelt.....	14
II.Amsawal	14
II.1.Leşnaf n umsawal	15
II.1.1.Amsawal agensay	15
II.1.2.Amsawal aniri.....	15
II.1.3.Amsawal awadem.....	15
II.2.Tasleđt n umsawal deg wamud n tullisin "Tajmilt i waţţan"	16
III.2.1.amsawal aniri.....	16
II.2.2.Amsawal Agensay	18
II.2.3.Aamsawal Awadem.....	19
III.2) Aḥeşşen	21
III.2.1) Leşnaf n uḥeşşen	21
III.2.1.1.Aḥeşşen ilem	21
III.2.1.2.Aḥeşşen agensay	22
III.2.1.3. Aḥeşşen aniri	22
III.3.Tsleđt n uḥeşşen deg wamud n tullisin "Tajmilt i waţţan "	22
III.3.1 .Aḥeşşen Agensay	22

III.3.2) Aheşşen ilem	24
III.3.3) Aheşşen aniri.....	26
Ixef wis sin :Tadyizt n wakudn tsiwelt	
VI.Tadyizt n wakud n tsiwelt	27
VI.1.Akud agensay	27
VI.1.1. Akud n tehkayt	27
VI.1.2. Akud n tsiwelt	27
VI.2.Tasleqt n wakud agensay	28
VI.2.1. Tiremt n tsiwelt	28
VI.2.1.1. Tasiwelt teggra yef tehkayt	28
VI.2.1.2 Tasiwelt tezwar yef tehkayt	29
VI.2.1.3. Tasiwelt tedda d tehkayt.....	30
VI.2.1.4. Amyekcem n sin leşnaf n tiram n tsiwelt	31
VI.2.2. Tirurda.....	32
VI.2.2.1. Tikkist	33
VI.2.2.2. Alektu.....	34
VI.2.2.3. Asayes	36
VI.2.2.4. Tarist	38
a)Aglam	38
b)Awennit	39
c)Tufya yef tehkayt	40
VI.2.3. Amsedfer	41
VI.2.3.1. Tamuyli yer deffir	41

VI.2.3.2. Tamuyli yer zdat	43
VI.2.4. Timezgit	44
VI.2.4.1.Tulsa n yiwet n tikkelt i wayen yeđran yiwet n tikkelt, ney ađas n tikkal i wayen yeđran ađas n tikkal.....	44
VI.2.4.2.Tulsa ađas n tikkal i wayen id-yeđran yiwet n tikkelt	45
VI.2.4.3.Tulsa yiwet n tikkelt i wayen i d-yeđran ađas n tikkal.....	46
TAGGRAYT TMATUT	49
Amawal	51
Tiybula.....	52
Agbur.....	53